



ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

28 Δεκεμβρίου 2023

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 216

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ. 0544/Μ.6401, 7506/ΑΣ 67988

Έγκριση των Πρωτοκόλλων της Τέταρτης και της Πέμπτης Συνόδου της Κοινής Ελληνο-Τουρκικής Οικονομικής Επιτροπής.

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ -
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΥΠΟΔΟΜΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ -
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ -
ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ -
ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ -
ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΝΗΣΙΩΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ -
ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ**

Έχοντας υπόψη:

1. Τη Συμφωνία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας για Οικονομική Συνεργασία που υπεγράφη στην Αθήνα, στις 4 Φεβρουαρίου 2000, και κυρώθηκε με τον ν. 2906/2001 (Α' 81), και ιδίως το άρθρο V αυτής.

2. Το άρθρο δεύτερο του ως άνω κυρωτικού νόμου, σύμφωνα με το οποίο τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά που καταρτίζονται από την Κοινή Ελληνο-Τουρκική Οικονομική Επιτροπή του άρθρου V της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή πράξη των κατά περίπτωση αρμόδιων Υπουργών.

3. Το άρθρο 90 του Κώδικα νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα κυβερνητικά όργανα (π.δ. 63/2005, Α' 98), το οποίο διατηρήθηκε σε ισχύ με την περ. 22 του άρθρου 119 του ν. 4622/2019 (Α' 133).

4. Το π.δ. 79/2023 «Διορισμός Υπουργών, Αναπληρωτών Υπουργών και Υφυπουργών» (Α' 131).

5. Το π.δ. 87/2023 «Διορισμός Υπουργού Ναυτιλίας και Νησιωτικής Πολιτικής» (Α' 151).

6. Την υπό στοιχεία Υ12/7.7.2023 απόφαση του Πρωθυπουργού «Ανάθεση Αρμοδιοτήτων στον Αναπληρωτή Υπουργό Οικονομικών, Νικόλαο Παπαθανάση» (Β' 4403).

7. Την υπό στοιχεία 102916 ΕΞ 2023/10.7.2023 κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Οικονομικών «Ανάθεση Αρμοδιοτήτων στον Υφυπουργό Οικονομικών, Θεοχάρη Θεοχάρη» (Β' 4441).

8. Την υπ' αρ. 117/12.07.2023 κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Εξωτερικών «Ανάθεση Αρμοδιοτήτων στον Υφυπουργό Εξωτερικών, Κωνσταντίνο Φραγκογιάννη» (Β' 4524).

9. Την υπ' αρ. 156/8.7.2023 κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Υποδομών και Μεταφορών «Ανάθεση Αρμοδιοτήτων στην Υφυπουργό Υποδομών και Μεταφορών, Χριστίνα Αλεξοπούλου» (Β' 4410).

10. Την υπ' αρ. 74104/5570/08.07.2023 κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Περιβάλλοντος και Ενέργειας «Ανάθεση Αρμοδιοτήτων στην Υφυπουργό Περιβάλλοντος και Ενέργειας, Αλεξάνδρα Σδούκου» (Β' 4408).

11. Την υπ' αρ. 1219/10.07.2023 κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Ανάπτυξης «Ανάθεση Αρμοδιοτήτων στον Υφυπουργό Ανάπτυξης, Μάξιμο Σενετάκη» (Β' 4442).

12. Την υπ' αρ. 1220/10.07.2023 κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Ανάπτυξης «Ανάθεση Αρμοδιοτήτων στην Υφυπουργό Ανάπτυξης, Άννα Μάνη» (Β' 4442).

13. Την υπ' αρ. 65928/13.07.2023 κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Εργασίας και Κοινωνικής Ασφάλισης «Ανάθεση Αρμοδιοτήτων στον Υφυπουργό Εργασίας και Κοινωνικής Ασφάλισης, Παναγιώτη Τσακλόγλου» (Β' 4526).

14. Την υπ' αρ. 3495/17.08.2023 κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων «Ανάθεση Αρμοδιοτήτων στον Υφυπουργό Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων, Διονύσιο Σταμενίτη» (Β' 5114).

15. Την υπ' αρ. 3065/13.07.2023 κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων «Ανάθεση Αρμοδιοτήτων στον Υφυπουργό Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων, Σταύρο Κελέτση» (Β' 4527).

16. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων των υπό έγκριση Πρωτοκόλλων δεν προκαλούνται δαπάνες σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού.

17. Το περιεχόμενο των υπό έγκριση Πρωτοκόλλων, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχουν και στο σύνολό τους: α) το Πρωτόκολλο της Τέταρτης Συνόδου της Κοινής Ελληνο-Τουρκικής Οικονομικής Επιτροπής, που υπεγράφη στην Άγκυρα, στις 25 Οκτωβρίου 2010, β) το Πρωτόκολλο της Πέμπτης Συνόδου της Κοινής Ελληνο-Τουρκικής Οικονομικής Επιτροπής, που υπεγράφη στην Αθήνα, στις 24 Ιανουαρίου 2022, το κείμενο των οποίων, σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα, και σε μετάφραση στην ελληνική έχουν ως εξής:

**PROTOCOL OF THE FOURTH SESSION OF THE
GREEK-TURKISH JOINT ECONOMIC COMMISSION**

The Greek – Turkish Joint Economic Commission, established in accordance with Article V of the Agreement on Economic Cooperation between the Hellenic Republic and the Republic of Turkey, signed on February 4, 2000, held its Fourth Session on October 25, 2010 in Ankara.

The Greek Delegation was led by H.E. Spyros Kouvelis, Deputy Minister for Foreign Affairs and the Turkish Delegation was led by H.E. Ahmet Yakıcı, Undersecretary of Foreign Trade.

The members of the two Delegations are listed in Annexes I and II.

H.E. Egemen Bağış, Minister of State responsible for European Union Affairs and Chief Negotiator, attended the opening session of the Meeting and made a speech about Turkish economy, foreign trade, bilateral relations between Greece and Turkey and the accession negotiations of Turkey with the EU.

During the Session, the Heads of the two Delegations stated that the development of stronger commercial and economic ties, as well as the promotion of investments and trade relations between Greece and Turkey were the shared objectives of the two Governments.

Both Sides stated that the establishment of the High Level Cooperation Council between Greece and Turkey on May 14th 2010, headed by the Prime Ministers of the two countries, with the participation of the relevant Ministers from both Sides responsible for foreign affairs, the interior, economy, trade, European Union affairs, transport, education, tourism, energy and the environment, was the concrete indicator of the political will of the two Sides to enhance their relations in every field.

Both Sides welcomed the signing of 22 documents on the occasion of the 1st Session of the High Level Cooperation Council held on May 14th, 2010, in various fields, with the aim to strengthen the economic, commercial, and cultural relations between them.

Both Sides also discussed the ways and means for the enlargement and diversification of bilateral economic and trade relations, with special reference to the Joint Declaration on promoting economic and business co-operation, signed by the Minister of Economy, Competitiveness and Shipping of the Hellenic Republic and the Minister of State responsible for Foreign Trade of the Republic of Turkey, on May 14, 2010 in Athens.

Both sides noted their satisfaction concerning the works of the 12th session of the Working Group on trade and economic co-operation, held in Ankara, on September 28th, 2010, which contributed to the preparation of the 4th session of the Joint Economic Commission.

The results of the deliberations of the Fourth Session of the Joint Economic Commission are summarized as follows:

I. COOPERATION IN THE FIELD OF TRADE

Both Sides exchanged views on economic developments in the world and Europe, including the global financial crisis and its influence on bilateral economic relations, as well as on their targets for the coming years.

Both Sides also reviewed the developments in their bilateral trade and noted the fact that commercial relations had achieved strong growth during the last decade. On the other hand, both Sides emphasized that the trade turnover between the two countries had decreased in 2009 compared to 2008, as a result of the adverse effect of the global financial crisis on national economies. Both Sides agreed to promote bilateral trade between the two countries, within the framework of the EU-Turkey Customs Union.

Both Sides agreed to explore and implement necessary measures to increase and diversify their bilateral trade and to exert every possible effort towards promoting economic relations in a mutually beneficial way and ensuring that bilateral trade is based on the principles of fair competition and equal opportunities.

Both Sides underlined the need for the continued encouragement of the business communities of both countries to intensify their contacts, with the aim of engaging in joint business and investment activities.

Both Sides emphasized that the Business Forum held on May 14-15, 2010 in Athens, in the framework of the first session of the High Level Co-operation Council and the ongoing contacts between the business communities, as well as the reciprocal meetings of Chambers' Delegations are tangible indications of the intensification of such contacts.

In this context, both Sides underlined the importance of exchanging trade delegations for market research and analysis of each other's comparative advantages. Both Sides also agreed to encourage reciprocal visits and meetings between Greek and Turkish business communities.

Both Sides noted their satisfaction concerning the Memorandum of Understanding, signed on May 14th, 2010 between the Hellenic Organization for Standardization (ELOT) and Turkish Standards Institution (TSE), which envisages enhanced collaboration in the field of standardization and conformity assessment and expressed their common will to promote further co-operation in this field.

The Turkish Side expressed the readiness of the Turkish National Metrology Institute (UME) to cooperate with the Hellenic Institute of Metrology (EIN), in the fields of metrology, calibration, survey systems and quality control.

II. CO-OPERATION IN THE FIELD OF INVESTMENT

Both Sides, noting the potential of their respective economies, agreed to:

-encourage companies to engage in joint investment initiatives, not only in Greece and Turkey, but also in third countries.

-ensure the smooth operation of existing investments in all sectors in both countries and call for further enhancement of investment within the framework of the Agreement on the Reciprocal Promotion and Protection of Investments in sectors of common interest, such as manufacturing, textile, retail business, construction, communication, energy, marine aquaculture, banking and tourism.

-encourage their respective authorities to work closely and explore new opportunities for co-operation in the context of EU funding schemes. Cross-border co-operation is particularly encouraged. Towards this aim, the two countries shall explore the possibility of establishing a special Task Force to elaborate and support programs of common interest.

-encourage collaboration between sectoral institutions and professional bodies of the private sector in engineering, consulting and contracting services. Moreover encourage representatives of the private sector in both Sides to explore opportunities of undertaking joint ventures in third countries.

Both Sides, in this context, welcomed the signing of a Memorandum of Understanding between Invest in Greece and Investment Support and Promotion Agency of Turkey (ISPAT) on promoting collaboration on investment issues within the framework of the First Session of the High Level Cooperation Council, which was held in Athens, on May 14, 2010, and agreed to encourage reciprocal "Investment Assessment Delegations" with a view to identifying potential sectors and developing business links between the two countries.

Both Sides underlined the fruitful cooperation between Invest in Greece and ISPAT, noting the common initiatives undertaken by the two Agencies.

In this context, the Greek side informed that Invest in Greece suggests organizing, in cooperation with ISPAT, an event called "Investing in Greece" in Istanbul, in spring 2011.

Both Sides agreed to exchange regular information regarding upcoming tenders on privatization projects in both countries.

The Turkish Side, underlining the importance of reciprocal visits and investments for establishing long term relations between the two countries, requested the Greek Side to facilitate the visa procedures and reduce the amount of the visa fees.

The Greek Side stated that the visa procedure for Turkish travelers to Greece has already significantly improved and stressed that the visa fee is regulated for all Schengen Member States by Regulation (EC) 810/2010 (Visa Code).

The Turkish Side stated that any facilitation on issuance of residence permits to Turkish businessmen would encourage the Turkish medium and large scaled investments in Greece, taking into consideration that there were only few Turkish companies operating in Greece.

The Greek Side stated that within a forthcoming general amendment of the Greek legislation on migration policy and taking into consideration the current acquis of the European Union, as well as its possible developments in the future, it will examine

the adoption of a simplified procedure on the issuing of residence permits in all cases of medium and large scale investments in Greece. In this framework and in order to encourage Turkish businessmen, Greece intends to give priority to the possibility for an efficient fast track procedure especially for facilitating investment opportunities on a bilateral basis.

III. BILATERAL TRADE RELATED ISSUES

Both Sides reaffirmed the importance of promoting trade for the development of their bilateral economic relations and agreed to intensify their efforts in order to remove remaining barriers.

In this context, the Greek side informed the Turkish Side about certain market access issues that limit the accessibility of certain Greek products to the Turkish market. The Greek Side requested information on the memo concerning particular cases, handed over to the Turkish Side, at the 12th session of the Working Group on trade and economic co-operation (Ankara, September 28th, 2010). The Greek Side underlined the importance of continuing the efforts in order to resolve these issues in accordance with the obligations arising from the EU-Turkey Customs Union.

The Turkish Side expressed that its trade policy measures were in line with its international obligations and stated that it would provide its written response to the aforementioned issues in due time.

Besides the Turkish Side handed over to the Greek Side a memo on certain cases of concern.

Both Sides underlined the importance of protecting Industrial Property Rights for a well-functioning market.

Both Sides agreed that coastal trade should be developed to the extent possible, on the basis of the national and international obligations of the two countries, especially those arising from the relevant EU acquis in the case of Greece.

IV. ECONOMIC RELATIONS

Energy

Both Sides pointed out that co-operation in the field of energy could considerably contribute to further enhancing bilateral economic relations.

In this context, both Sides welcomed the signing of the Memorandum of Understanding on co-operation in the field of energy, within the framework of the 1st session of the High Level Co-operation Council, held in Athens, on May 14, 2010, stated their common will to accelerate the ratification process and underlined that the High Level Energy Group, provided for by the Memorandum of Understanding, mentioned above, will significantly contribute to promoting bilateral co-operation in the field of energy.

Both Sides reiterated their commitment to further promoting bilateral energy cooperation, as well as to implementing the Turkey – Greece – Italy gas pipeline

(TGI-Interconnector). Both Sides underlined the importance of timely realization of the Project. Upon request of the Greek Side, the Turkish Side provided information about the ratification process of the Trilateral Intergovernmental Agreement between Turkey, Greece and Italy by Turkey.

Both Sides expressed their common desire to enhance co-operation in the field of renewable energy resources and energy efficiency in line with the Memorandum of Understanding on co-operation in the field of energy, mentioned above.

Transports and Information/Communication

-Road and Railway Transport

Both Sides, underlining the importance of transport for bilateral economic and trade relations, welcomed the signing of a Joint Declaration on developing cooperation in the field of road transport, within the framework of the 1st session of the High Level Cooperation Council, held in Athens, on May 14th, 2010 and reiterated their common will to promote co-operation in this field, in a mutually beneficial way.

Both Sides welcomed the signing of a Memorandum of Intent on the development of rail and intermodal traffic between Greece and Turkey, within the framework of the 1st session of the High Level Cooperation Council, held in Athens, on May 14th, 2010 and reiterated their interest to promote co-operation in these fields of transport in a mutually beneficial way.

Both Sides took note that freight and passenger transport is currently regulated by the Protocol of the 16th session of the Greek - Turkish Joint Road Transport Committee (Istanbul, 1-2 July 2010), according to which Greece and Turkey agreed to exchange annually 35.000 permits for transit freight transport operations with charge and 20.000 permits for bilateral transport operations, 10.000 of which are free of charge.

The Turkish Side expressed its desire on the liberalization of bilateral and transit transport operations.

The Greek Side replied that road transport between the two countries is regulated by the bilateral agreement on road transport and the relevant Joint Road Transport Committee.

The Turkish Side proposed the re-opening of the Eskiköy-Mikro Hasi land border crossing.

The Greek Side reiterated its interest in the implementation of the joint initiative for the construction of a second bridge at the Kipi-Ipsala border crossing, undertaken by the two countries in 2006, requested information on the status of the ratification process of the relevant bilateral agreement by Turkey and stressed that the implementation of this project would significantly contribute to the facilitation of bilateral trade.

-Maritime Transport

Both Sides, recognizing the importance of maritime transport in strengthening and promoting bilateral economic and trade relations, expressed their willingness to establish further maritime links within the framework of the Agreement on Maritime Transport, signed on February 4, 2000.

The Greek Side reiterated its interest in exchanging information, on a regular basis, about the fees charged at Greek and Turkish ports. Moreover, the Greek Side informed that all necessary data concerning the fees applied in the ports of the Greek Eastern Aegean islands have been already forwarded to the Turkish Side and requested information on a list of dues and taxes charged at the Turkish ports.

The Turkish Side expressed its readiness to encourage cooperation and information exchange between the port operators of the two countries.

Both Sides agreed to encourage their relevant institutions and private sector companies to explore and implement the intermodal transport as well as establishment of new maritime links such as Thessaloniki-Izmir and Alexandroupolis-Izmir.

The Greek side reiterated its interest in the establishment of a seasonal ferry line between: Alexandroupolis-Çanakkale-Gökçeada-Çanakkale-Alexandroupolis. The Turkish Side requested further information about the potential of the proposed ferry line.

-Air Transport

Both sides, welcomed the agreed increase in the number of flight frequencies to a total of 31 and the establishment of new destination points, in accordance with the MoU signed between the Greek and the Turkish Civil Aviation Authorities on 12 July 2009 in Ankara and stated that this development will further promote bilateral economic relations and encourage people-to-people contact between the two countries.

In this context, the Greek side reiterated its interest in the operation of the Thessaloniki – Istanbul route and informed about a pending request for convenient slots by a designated Greek airline interested in this route.

The Turkish Side stated that the organization of scheduled flights between Izmir and Thessaloniki would further enhance bilateral cooperation on civil aviation.

-Information/Communication

Both Sides welcomed the signing of the Joint Declaration on cooperation in the fields of information and communication technologies and postal services, within the framework of the 1st session of the High Level Co-operation Council, held in Athens, on May 14th, 2010 and stressed that this Joint Declaration provides the opportunity to extend bilateral cooperation in new fields of mutual interest.

The Greek Side stressed the need for closer cooperation with respect to the remaining unresolved issues concerning the harmful interference in FM, UHF and VHF bands in analogue and digital broadcasting, noting that the appropriate legal and technical framework is provided by the ITU regulations and the relevant international Agreements (e.g GE-06, Geneva 2006).

Small and Medium Size Enterprises

Both Sides stressed the importance of further developing co-operation between the small and medium size enterprises of the two countries for their respective economies and agreed to promote co-operation between the SMEs of the two countries.

In this context, both Sides underlined the importance of the Business Forum to be held on October 26, 2010 in Istanbul on the subject of co-operation between SMEs.

Both Sides, in this respect, reiterated their willingness to further cooperation between EOMMEX and KOSGEB through the signing of a Memorandum of Understanding between the two organizations on October 26, 2010.

Agriculture and Fisheries

Both Sides noted with satisfaction the ongoing co-operation achieved so far in the field of agriculture and stressed the importance of further promoting co-operation on a technical level.

Recent developments such as the convening of the 3rd Session of the Agricultural Steering Committee (Athens, February 26th, 2009), of the Working Group of experts on aquaculture and fisheries (Ankara, December 15th, 2009) and of the meeting of experts on sanitary, phyto-sanitary, food safety issues and olive fly (*dacus olae*) control program (Athens, October 7th-10th, 2010) were considered by both Sides to be essential steps towards boosting further the cooperation of the relevant Authorities.

Both Sides agreed that these meetings enabled experts to exchange views and expertise on the EU legislation applicable on the importing of agricultural products and foodstuffs from third countries to the EU market, aiming to protect plant and animal health, food safety and consumer health.

The two Sides exchanged information concerning "*tuta absoluta*", a tomato moth species that has been detected in Greece and Turkey, as well as in the Mediterranean countries and the threat it poses on the greenhouse areas.

Both sides, also, expressed their assurance that the forthcoming meeting of experts from Greece, Turkey and Bulgaria on "*tuta absoluta*" pest will strengthen the direct co-operation of the interested parties on plant health issues.

The Turkish Side stated its readiness to cooperate on;

- Research and development projects in the field of animal husbandry, fisheries and aquaculture,

- Agricultural biotechnology, biological diversification, conservation of plant genetic resources in its natural habitat
- Production of olive and olive oil processing between the Izmir Bornova Olive Growing Institution and the relevant authorities in Greece.

The Turkish Side welcomed the Greek proposal to hold in Athens an experts meeting on Geographical Indications, which would give the opportunity to discuss extensively the EU agricultural products quality policy and the importance of Protected Designation of Origin and Protected Geographical Indication agricultural products and foodstuffs in delivering value-added benefits to the farmers and consumers.

The Greek Side expressed its satisfaction for Turkey's intention to lift the ban on imports of bovine, bovine meat and small ruminants from regions of Greece free from BSE (Bovine Spongiform Encephalopathy) and TSE (Transmissible Spongiform Encephalopathy). The Greek Side also expressed its confidence that the relevant Turkish Authorities will work effectively to address, as soon as possible, the procedures required, given the mutual interest of both countries' farmers and entrepreneurs.

Moreover, the Greek side underlined that Greek companies, which have invested in the field of marine aquaculture, in Turkey, face significant problems. The Greek Side referred to the relevant memo, handed over to the Turkish Side, at the 12th session of the Working Group on trade and economic co-operation (Ankara, September 28th, 2010) and requested information. The Turkish Side stressed that its relevant rules and applications are in line with its international obligations and do not constitute any discrimination against Greek companies.

The Greek side underlined the need to protect fish stocks in the Aegean following the requirements of international organizations and to enforce the relevant legislation.

The Turkish Side suggested that establishment of a logistic center in Chios Island that facilitates the operations of storage, customs clearance, laboratory certification, packaging and loading, delivery and separation in accordance with Greek regulations would be useful in increasing trade activities between the coastal regions of the two countries.

In this respect, the Greek Side reiterated the current obligations under the relevant EU acquis and underlined that such suggestion should be met in the framework of the EU legislation concerning sanitary, phyto-sanitary, pesticide residues and food safety controls.

Customs

Both Sides noted with satisfaction the meeting of the Customs Authorities of the two countries held in Istanbul on February 12, 2010 and stated their common will to further enhance the existing level of co-operation in the field of customs.

The Greek Side stated that bilateral customs co-operation is promoted by the procedure of mutual assistance of the Customs Authorities and prompt reply to requests for administrative assistance.

Tourism

Both Sides underlined the importance of fostering cooperation in the field of tourism, which carries great potential for the further development of Greek-Turkish relations.

Both Sides noted with satisfaction that a Joint Declaration on cooperation in the field of tourism had been signed on May 14, 2010, within the framework of the First Session of the High Level Cooperation Council.

Both Sides also stated that the Third Session of the Joint Committee on Tourism and the 8th Greek-Turkish Forum on Tourism which will be held at mutually agreed dates shall greatly contribute to the bilateral relations between the two countries in the field of tourism.

Both Sides noted the successful organization of the joint familiarization trip to Greece and Turkey of tourism professionals from PRC, which took place from June 29th to July 4th, 2010, and stressed that there is enough space for other similar common initiatives.

Both Sides welcomed that the Greek and Turkish delegations which are to participate in the Greek-Turkish Tourism Working Group, have been determined and expressed their common will to proceed to its first meeting at mutually agreed dates.

Co-operation on flood prevention in the Evros/ Meric river basin

Both Sides welcomed the signing of a Joint Declaration between the Minister for Environment, Energy and Climate Change of the Hellenic Republic and the Minister for Environment and Forestry of the Republic of Turkey, within the framework of the 1st session of the High Level Cooperation Council, held in Athens, on May 14th, 2010, which provides for the establishment of an ad hoc Joint Committee, in order to exchange relevant information aiming at establishing, if possible, a single management plan, or at least, a single flood risk management plan for the Evros/ Meriç river.

Both Sides stressed that the aforementioned ad hoc Joint Committee provides a good opportunity to coordinate their efforts in order to address the problem of floods in the Evros/ Meriç river.

The Greek Side, mindful of the provisions of the relevant EU acquis wherever and whenever applicable for Both Sides, stressed that the ad hoc Joint Committee provides the appropriate framework for a productive co-operation on flood prevention in the Evros/Meric river and suggested the convening of the meeting for the establishment of this ad hoc Joint Committee on November 2nd, 2010, as well as a specific agenda for this meeting.

V. OTHER ISSUES**Contracting and Consultancy Services**

Both Sides agreed to promote co-operation in contracting and consultancy services and agreed to encourage their business communities to enhance co-operation in

these fields, with a view to exploring the opportunities for undertaking joint investment projects in their respective countries, as well as in third markets.

Science and Technology

Both Sides stated their appreciation for the ongoing cooperation between the General Secretariat for Research and Technology of the Ministry of Education, Life Long Learning and Religious Affairs of the Hellenic Republic and the Scientific and Technological Research Council of Turkey (TUBITAK).

Both Sides welcomed the signing of a Memorandum of Understanding on cooperation between the General Secretariat for Research and Technology and the Technological Research Council of Turkey - TUBITAK, within the framework of the 1st session of the High Level Cooperation Council, held in Athens, on May 14th, 2010 and expressed their desire to promote the realization of actions, contained in this Memorandum of Understanding, upon ratification by both sides.

Both Sides reaffirmed their will to continue their cooperation in Science and Technology, through the 28 joint projects selected for the years 2010-2012 and to provide appropriate opportunities for contacts between scientific institutions and organizations, research institutes, universities and other institutions of higher education in both countries.

Both Sides stated their desire to further promote their cooperation in Science and Technology by encouraging joint activities in specialized areas and topics of common interest.

The Greek Side informed on the readiness of the General Secretariat for Research and Technology to activate the Working Group on research infrastructure cooperation.

*
* *
*

Done and signed in Ankara on October 25, 2010 in two originals in English.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
HELLENIC REPUBLIC**



Spyros KOUVELIS
Deputy Minister for Foreign Affairs

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKEY**



Ahmet YAKICI
Undersecretary of Foreign Trade

ANNEX I

**4TH SESSION OF THE
GREEK-TURKISH JOINT ECONOMIC COMMISSION
(Ankara, 25.10.2010)**

HELLENIC DELEGATION

Mr Spyros KOUVELIS : Deputy Minister for Foreign Affairs, Head of the
Delegation

Ministry of Foreign Affairs

Ambassador Fotios J. XYDAS : Ambassador of Greece to Turkey

Ambassador Dimitrios G. TSOUNGAS : Head of the B2 Directorate for Economic Relations
with SE Europe, CIS and BSEC

Ambassador Maria THEOFILI : Head of the Diplomatic Cabinet of the Deputy
Minister

Mrs Rallou PAPAZOGLU : Minister Plenipotentiary for Economic and
Commercial Affairs, Head of the Office for Economic
and Commercial Affairs of the Embassy of Greece in
Turkey

Mrs Nafsika VRAILA : First Counsellor, A4 Directorate for Turkey

Mr Panteleimon GASSIOS : First Secretary for Economic and Commercial
Affairs, Diplomatic Cabinet of the Deputy Minister

Mr Michael CHAROKOPOS : Third Secretary for Economic and Commercial
Affairs, B2 Directorate for Economic Relations with
SE Europe, CIS and BSEC

Mrs Pavlina PROTAIOU : Press Office of the Deputy Minister for Foreign
Affairs

Ministry of Finance

Mr Georgios KOUNADIS : Head of the Directorate for International Economic
Relations

Ministry of Regional Development and Competitiveness

Mrs Eleni CHYTOPOULOU : Advisor, Office of the Secretary General

Ministry of Rural Development and Food

Mrs Chryssoula THEODORIDOU : Expert, Directorate for Agricultural Policy

Hellenic Organization of Small and Medium Enterprises and Handicraft – EOMMEX

Mrs Athina M. LAZOU : Managing Director

Mr Panagis MAMOS : Head of the Department for Development of
International Co-operation

ANNEX II

**4TH SESSION OF THE
GREEK-TURKISH JOINT ECONOMIC COMMISSION
(Ankara, 25.10.2010)**

TURKISH DELEGATION

Ahmet YAKICI	: Undersecretary of Foreign Trade Undersecretariat for Foreign Trade
Mehmet TAN	: Acting General Director of Agreements Undersecretariat for Foreign Trade
Kerim URAS	: Deputy Director General Ministry of Foreign Affairs
Faruk KAYMAKÇI	: Senior Counselor, Secretariat General for EU Affairs
Bülent TUNCER	: Chief Commercial Counselor, Turkish Embassy in Greece
Levent ELER	: Head of Department Ministry of Foreign Affairs
Mehmet Emin ŞAHİN	: Head of Department of Plant Protection Ministry of Agriculture and Rural Affairs
Fatih TURHAN	: Head of Department General Directorate of Agreements Undersecretariat for Foreign Trade
Kürşat ÇAPANOĞLU	: Deputy Head of Department Petroleum Pipeline Corporation
Onur GÖZET	: Deputy Head of Foreign Affairs and EU Coordination Department Ministry of Culture and Tourism
Okay KILIÇ	: Head of Section of Incentive Planning and International Relations, General Directorate of Maritime Trade Undersecretariat of Maritime
Mustafa DALKIRAN	: Head of Department of Trademarks, Turkish Patent Institute
Çağrı KÖSEYENER	: Chief of Section General Directorate of Standardization for Foreign Trade Undersecretariat for Foreign Trade
Ömer IŞIK	: Chief of Section Balkans and Eastern Europe Department Ministry of Culture and Tourism

- Belkıs GÜRSEL GÜLEÇ** : Chief of Section
General Directorate of Imports
Undersecretariat for Foreign Trade
- Ayşegül BARKÇİN** : Foreign Trade Expert
General Directorate of Agreements
Undersecretariat for Foreign Trade
- Zeynep CAVCAV** : Foreign Trade Expert
General Directorate of Agreements
Undersecretariat for Foreign Trade
- Bülent KOÇAK** : Maritime Expert
General Directorate of Ship Building and Shipyards
Undersecretariat of Maritime
- Emre DİNÇER** : Maritime Expert,
General Directorate of Maritime Trade
Undersecretariat for Maritime
- Aslı Meryem ŞIVGIN** : SMEs Expert
General Directorate of EU Coordination
Ministry of Industry and Trade
- Cem DOĞAN** : Engineer
Department of Foreign Relations
Ministry of Energy and Natural Resources
- Yasemin TUNTAŞ** : Assistant Expert
Transit Petroleum Pipelines Department
Ministry of Energy and Natural Resources
- Bilge Nilsun İYİBİL** : Assistant Expert
General Directorate of Imports
Undersecretariat for Foreign Trade
- Emine Elçin KÖTEN** : Assistant Foreign Trade Expert
General Directorate of Agreements
Undersecretariat for Foreign Trade
- Hicret KURTOĞLU** : Assistant Maritime Expert
General Directorate of Ship Building and Shipyards
Undersecretariat of Maritime
- Fusun DEĞİRMENCİ** : Chief
Turkish Electricity Transmission Company
- Selim EGELİ** : Co-Chairman of the Turkish – Greek Business Council,
Foreign Economic Relations Board (DEİK)

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΤΕΤΑΡΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Η Κοινή Ελληνο-Τουρκική Οικονομική Επιτροπή, η οποία συνεστήθη σύμφωνα με το άρθρο V της Συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Τουρκικής Δημοκρατίας για Οικονομική Συνεργασία που υπεγράφη στις 4 Φεβρουαρίου 2000, πραγματοποίησε την Τέταρτη Σύνοδο της στις 25 Οκτωβρίου 2010, στην Άγκυρα.

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν η Α.Ε. ο Σπύρος Κουβέλης, Υφυπουργός Εξωτερικών και επικεφαλής της Τουρκικής Αντιπροσωπείας ήταν η Α.Ε. ο Ahmet Yakici, Υφυπουργός Εξωτερικού Εμπορίου.

Τα μέλη των δύο Αντιπροσωπειών παρατίθενται στα Παραρτήματα I και II.

Η Α.Ε. ο Egemen Bağış Υπουργός Επικρατείας, αρμόδιος για θέματα Ευρωπαϊκής Ένωσης και επικεφαλής των ενταξιακών διαπραγματεύσεων, παρευρέθηκε στην εναρκτήρια συνεδρία και εκφώνησε ομιλία για την τουρκική οικονομία, το εξωτερικό εμπόριο, τις διμερείς σχέσεις μεταξύ Ελλάδας και Τουρκίας και τις ενταξιακές διαπραγματεύσεις της Τουρκίας με την ΕΕ.

Κατά τη διάρκεια της Συνόδου, οι Επικεφαλής των δύο Αντιπροσωπειών δήλωσαν ότι η ανάπτυξη ισχυρότερων εμπορικών και οικονομικών δεσμών, καθώς και η προώθηση των επενδύσεων και των εμπορικών σχέσεων μεταξύ Ελλάδας και Τουρκίας αποτελούσαν κοινούς στόχους και των δύο Κυβερνήσεων.

Αμφότερες οι πλευρές δήλωσαν ότι η σύσταση του Ανωτάτου Συμβουλίου Συνεργασίας Ελλάδος - Τουρκίας στις 14 Μαΐου 2010, με επικεφαλής τους Πρωθυπουργούς των δύο χωρών και με τη συμμετοχή και από τις δύο πλευρές των Υπουργών των αρμόδιων για θέματα εξωτερικών υποθέσεων, εσωτερικών υποθέσεων, οικονομίας, εμπορίου, υποθέσεων Ευρωπαϊκής Ένωσης, μεταφορών, παιδείας, τουρισμού, ενέργειας και περιβάλλοντος, αποτέλεσε απτή απόδειξη της πολιτικής βούλησης και των δύο πλευρών για την ενίσχυση των σχέσεών τους σε κάθε τομέα.

Αμφότερες οι πλευρές χαιρέτισαν την υπογραφή 22 κειμένων με την ευκαιρία της 1ης Συνόδου του Ανωτάτου Συμβουλίου Συνεργασίας η οποία έλαβε χώρα στις 14 Μαΐου 2010, σε διάφορους τομείς, με σκοπό την ενίσχυση των μεταξύ τους οικονομικών, εμπορικών και πολιτιστικών σχέσεων.

Αμφότερες οι πλευρές συζήτησαν επίσης τρόπους και μέσα για τη διεύρυνση και τη διαφοροποίηση των διμερών οικονομικών και εμπορικών σχέσεων, κάνοντας ειδική μνεία στην Κοινή Διακήρυξη για

την προώθηση της οικονομικής και επιχειρηματικής συνεργασίας, η οποία υπεγράφη από την Υπουργό Οικονομίας, Ανταγωνιστικότητας και Ναυτιλίας της Ελληνικής Δημοκρατίας και τον Υπουργό Επικρατείας αρμόδιο για το Εξωτερικό Εμπόριο της Τουρκικής Δημοκρατίας, στις 14 Μαΐου 2010 στην Αθήνα.

Αμφότερες οι πλευρές επεσήμαναν την ικανοποίησή τους σχετικά με τις εργασίες της 12ης Συνόδου της Ομάδας Εργασίας για την εμπορική και οικονομική συνεργασία που έλαβε χώρα στην Άγκυρα, στις 28 Σεπτεμβρίου 2010 και η οποία συνέβαλε στην προετοιμασία της 4ης Συνόδου της Κοινής Οικονομικής Επιτροπής.

Τα αποτελέσματα των συζητήσεων της Τέταρτης Συνόδου της Κοινής Οικονομικής Επιτροπής συνοψίζονται ως εξής:

I. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Αμφότερες οι πλευρές αντάλλαξαν απόψεις αναφορικά με τις οικονομικές εξελίξεις σε παγκόσμιο και ευρωπαϊκό επίπεδο, συμπεριλαμβανομένης της παγκόσμιας οικονομικής κρίσης και της επίδρασής της στις διμερείς οικονομικές σχέσεις, καθώς και αναφορικά με τους στόχους τους για τα ερχόμενα έτη.

Αμφότερες οι πλευρές ομοίως εξέτασαν τις εξελίξεις στο διμερές εμπόριο και επεσήμαναν το γεγονός ότι οι εμπορικές σχέσεις έχουν αναπτυχθεί σημαντικά κατά την τελευταία δεκαετία. Αφετέρου, αμφότερες οι πλευρές τόνισαν ότι ο όγκος των εμπορικών συναλλαγών μεταξύ των δύο χωρών μειώθηκε το 2009 σε σύγκριση με το 2008, ως αποτέλεσμα του αρνητικού αντίκτυπου της παγκόσμιας οικονομικής κρίσης στις εθνικές οικονομίες. Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να προωθήσουν το διμερές εμπόριο μεταξύ των δύο χωρών, μέσα στα πλαίσια της Τελωνειακής Ένωσης ΕΕ - Τουρκίας.

Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να εξετάσουν και να εφαρμόσουν αναγκαία μέτρα για την ενίσχυση και διεύρυνση των διμερών εμπορικών συναλλαγών τους και να καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για την προώθηση των οικονομικών σχέσεων με αμοιβαία επωφελή τρόπο και τη διασφάλιση ότι το διμερές εμπόριο βασίζεται στις αρχές του θεμιτού ανταγωνισμού και των ίσων ευκαιριών.

Αμφότερες οι πλευρές υπογράμμισαν την ανάγκη συνεχούς ενθάρρυνσης των επιχειρηματικών κοινοτήτων και των δύο χωρών προκειμένου να εντείνουν τις επαφές τους, με στόχο τη συμμετοχή σε κοινές επιχειρηματικές και επενδυτικές δραστηριότητες.

Αμφότερες οι πλευρές υπογράμμισαν ότι το Επιχειρηματικό Φόρουμ που πραγματοποιήθηκε στις 14-15 Μαΐου 2010 στην Αθήνα, στο πλαίσιο της πρώτης συνόδου του Ανωτάτου Συμβουλίου

Συνεργασίας και οι συνεχείς επαφές μεταξύ των επιχειρηματικών κοινοτήτων, καθώς και οι αμοιβαίες συναντήσεις των Αντιπροσωπειών των Επιμελητηρίων αποτελούν απτές αποδείξεις της εντατικοποίησης των εν λόγω επαφών.

Στο πλαίσιο αυτό, αμφότερες οι πλευρές υπογράμμισαν τη σημασία ανταλλαγής εμπορικών αντιπροσωπειών για έρευνα αγοράς και ανάλυση των συγκριτικών πλεονεκτημάτων της κάθε χώρας. Αμφότερες οι πλευρές ομοίως συμφώνησαν να ενθαρρύνουν τις αμοιβαίες επισκέψεις και συναντήσεις μεταξύ ελληνικών και τουρκικών επιχειρηματικών κοινοτήτων.

Αμφότερες οι πλευρές επεσήμαναν την ικανοποίησή τους αναφορικά με το Μνημόνιο Κατανόησης, το οποίο υπεγράφη στις 14 Μαΐου 2010 μεταξύ του Ελληνικού Οργανισμού Τυποποίησης (ΕΛΟΤ) και του Τουρκικού Οργανισμού Τυποποίησης (TSE), και το οποίο προβλέπει ενισχυμένη συνεργασία στον τομέα της τυποποίησης και της αξιολόγησης συμμόρφωσης και εξέφρασαν την κοινή βούλησή τους για περαιτέρω συνεργασία στον τομέα αυτό.

Η τουρκική πλευρά εξέφρασε την προθυμία του Τουρκικού Εθνικού Ινστιτούτου Μετρολογίας (UME) να συνεργαστεί με το Ελληνικό Ινστιτούτο Μετρολογίας (ΕΙΜ), στους τομείς της μετρολογίας, της διακρίβωσης, των συστημάτων αναφοράς και του ελέγχου ποιότητας.

II. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Αμφότερες οι πλευρές, επισημαίνοντας το δυναμικό των αντίστοιχων οικονομιών τους, αποφάσισαν να:

ενθαρρύνουν εταιρίες να συμμετέχουν σε κοινές επενδυτικές πρωτοβουλίες, όχι μόνο στην Ελλάδα και την Τουρκία, αλλά και σε τρίτες χώρες.

διασφαλίσουν την εύρυθμη λειτουργία των υφιστάμενων επενδύσεων σε όλους τους τομείς και στις δύο χώρες και να απαιτήσουν την περαιτέρω ενίσχυση των επενδύσεων μέσα στο πλαίσιο της Συμφωνίας περί Αμοιβαίας Προώθησης και Προστασίας των Επενδύσεων σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος, όπως η μεταποίηση, η κλωστοϋφαντουργία, το λιανεμπόριο, η οικοδομή, οι επικοινωνίες, η ενέργεια, οι θαλάσσιες υδατοκαλλιέργειες, οι τράπεζες και ο τουρισμός.

ενθαρρύνουν τις αρμόδιες αρχές τους να συνεργαστούν στενά και να εξετάσουν νέες δυνατότητες συνεργασίας στο πλαίσιο των μηχανισμών χρηματοδότησης της ΕΕ. Η διασυννοριακή συνεργασία ενθαρρύνεται ιδιαίτερα. Για τον σκοπό αυτό, οι δύο χώρες θα εξετάσουν την πιθανότητα δημιουργίας μίας ειδικής Ομάδας Εργασίας για την κατάρτιση και υποστήριξη προγραμμάτων κοινού ενδιαφέροντος.

- ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ τομεακών οργανισμών και επαγγελματικών ενώσεων του ιδιωτικού τομέα στην παροχή τεχνικών, συμβουλευτικών υπηρεσιών και υπηρεσιών αναδοχής. Επιπλέον, να ενθαρρύνουν αντιπροσώπους του ιδιωτικού τομέα και των δύο πλευρών να εξετάσουν δυνατότητες ανάληψης κοινών επιχειρήσεων σε τρίτες χώρες.

Αμφότερες οι πλευρές, στο πλαίσιο αυτό, χαιρέτισαν την υπογραφή ενός Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ της Invest in Greece και του Τουρκικού Φορέα Υποστήριξης και Προώθησης Επενδύσεων (ISPAT) για την προώθηση της συνεργασίας επί επενδυτικών θεμάτων εντός του πλαισίου της Πρώτης Συνόδου του Ανωτάτου Συμβουλίου Συνεργασίας, η οποία πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα στις 14 Μαΐου 2010, και συμφώνησαν να ενθαρρύνουν τις αμοιβαίες «Αντιπροσωπείες Αξιολόγησης Επενδύσεων» με σκοπό τον προσδιορισμό πιθανών πεδίων και την ανάπτυξη επιχειρηματικών δεσμών μεταξύ των δύο χωρών.

Αμφότερες οι πλευρές υπογράμμισαν την καρποφόρα συνεργασία μεταξύ της Invest in Greece και του ISPAT, επισημαίνοντας τις κοινές πρωτοβουλίες που ανέλαβαν οι δύο Φορείς.

Στο πλαίσιο αυτό, η ελληνική πλευρά ενημέρωσε ότι η Invest in Greece προτείνει τη διοργάνωση, σε συνεργασία με τον ISPAT, μίας εκδήλωσης με τίτλο «Επενδύοντας στην Ελλάδα» (Investing in Greece) στην Κωνσταντινούπολη, την άνοιξη του 2011.

Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να ανταλλάσουν τακτικά πληροφορίες αναφορικά με επερχόμενους διαγωνισμούς για έργα ιδιωτικοποιήσεων και στις δύο χώρες.

Η τουρκική πλευρά, υπογραμμίζοντας τη σημασία των αμοιβαίων επισκέψεων και επενδύσεων για την καθιέρωση μακροπρόθεσμων σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών, ζήτησε από την ελληνική πλευρά να απλοποιήσει τις διαδικασίες για τη χορήγηση θεώρησης εισόδου και να μειώσει το ποσό των τελών θεώρησης.

Η ελληνική πλευρά δήλωσε ότι η διαδικασία χορήγησης θεώρησης εισόδου για τους Τούρκους που ταξιδεύουν προς την Ελλάδα έχει ήδη βελτιωθεί σημαντικά και τόνισε ότι τα τέλη θεώρησης ρυθμίζονται όσον αφορά όλα τα Κράτη Μέλη της Συμφωνίας Σένγκεν από τον Κανονισμό (ΕΚ) 810/2009 (Κώδικας Θεωρήσεων).

Η τουρκική πλευρά δήλωσε ότι τυχόν απλοποίηση της διαδικασίας χορήγησης αδειών παραμονής σε Τούρκους επιχειρηματίες θα ενθάρρυνε τις τουρκικές επενδύσεις μεσαίας και ευρείας κλίμακας στην Ελλάδα, λαμβανομένου υπόψη ότι λιγοστές μόνο τουρκικές εταιρίες λειτουργούν στην Ελλάδα.

Η ελληνική πλευρά δήλωσε ότι μέσα στα πλαίσια προσεχούς γενικής τροποποίησης της ελληνικής νομοθεσίας επί της μεταναστευτικής πολιτικής και λαμβανομένου υπόψη του ισχύοντος κεκτημένου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και πιθανή ανάπτυξη αυτού στο μέλλον, θα εξετάσει την υιοθέτηση μίας

απλοποιημένης διαδικασίας για την έκδοση αδειών παραμονής σε όλες τις περιπτώσεις επενδύσεων μεσαίας και ευρείας κλίμακας στην Ελλάδα. Στο πλαίσιο αυτό και με σκοπό την ενθάρρυνση των Τούρκων επιχειρηματιών, η Ελλάδα σκοπεύει να δώσει προτεραιότητα στη δυνατότητα μίας αποτελεσματικής διαδικασίας fast track ειδικά για τη διευκόλυνση των επενδυτικών δυνατοτήτων σε διμερή βάση.

III. ΔΙΜΕΡΗ ΖΗΤΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΣΧΕΤΙΖΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ

Αμφότερες οι πλευρές επιβεβαίωσαν τη σημασία της προώθησης του εμπορίου για την ανάπτυξη των διμερών οικονομικών σχέσεων τους και συμφώνησαν να εντείνουν τις προσπάθειές τους για την εξάλειψη των εμποδίων που υφίστανται ακόμη.

Στο πλαίσιο αυτό, η ελληνική πλευρά ενημέρωσε την τουρκική πλευρά σχετικά με κάποια ζητήματα πρόσβασης στην αγορά που περιορίζουν την προσβασιμότητα ορισμένων ελληνικών προϊόντων στην τουρκική αγορά. Η ελληνική πλευρά ζήτησε πληροφορίες για το υπόμνημα επί συγκεκριμένων ζητημάτων, το οποίο παραδόθηκε στην τουρκική πλευρά, κατά τη 12^η Σύνοδο της Ομάδας Εργασίας για την εμπορική και οικονομική συνεργασία (Αγκυρα, 28 Σεπτεμβρίου 2010). Η ελληνική πλευρά υπογράμμισε τη σημασία συνέχισης των προσπαθειών με σκοπό την επίλυση αυτών των ζητημάτων σύμφωνα με τις υποχρεώσεις που απορρέουν από την Τελωνειακή Ένωση ΕΕ-Τουρκίας.

Η τουρκική πλευρά ανέφερε ότι τα μέτρα εμπορικής πολιτικής της ευθυγραμμίζονταν με τις διεθνείς υποχρεώσεις της και δήλωσε ότι θα παρείχε έγγραφη απάντηση επί των ανωτέρω ζητημάτων εν ευθέτω χρόνω.

Εξάλλου, η τουρκική πλευρά παρέδωσε στην ελληνική πλευρά υπόμνημα επί ορισμένων περιπτώσεων που δημιουργούν ανησυχίες.

Αμφότερες οι πλευρές υπογράμμισαν τη σημασία της προστασίας των Δικαιωμάτων Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας για μία εύρυθμα λειτουργούσα αγορά.

Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν ότι το παράκτιο εμπόριο θα πρέπει να αναπτυχθεί στο μέτρο του δυνατού, στη βάση των εθνικών και διεθνών υποχρεώσεων των δύο χωρών, ειδικά εκείνων που απορρέουν από το σχετικό κεκτημένο της ΕΕ στην περίπτωση της Ελλάδας.

IV ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ

Ενέργεια

Αμφότερες οι πλευρές επεσήμαναν ότι η συνεργασία στον τομέα της ενέργειας θα συνέβαλε σημαντικά στην περαιτέρω ενίσχυση των διμερών οικονομικών σχέσεων.

Στο πλαίσιο αυτό, αμφότερες οι πλευρές χαιρέτισαν την υπογραφή του Μνημονίου Κατανόησης για τη συνεργασία στον τομέα της ενέργειας, στα πλαίσια

της 1^{ης} Συνόδου του Ανωτάτου Συμβουλίου Συνεργασίας που πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα στις 14 Μαΐου 2010, εξέφρασαν την κοινή βούλησή τους να επιταχύνουν τη διαδικασία κύρωσης και υπογράμμισαν ότι η Υψηλού Επιπέδου Ομάδα Ενέργειας την οποία προβλέπει το προαναφερόμενο Μνημόνιο Κατανόησης, θα συμβάλει σημαντικά στην προώθηση της διμερούς συνεργασίας στον τομέα της ενέργειας.

Αμφότερες οι πλευρές επανέλαβαν τη δέσμευσή τους για περαιτέρω προώθηση της διμερούς ενεργειακής συνεργασίας καθώς και για υλοποίηση του αγωγού φυσικού αερίου Τουρκίας-Ελλάδας-Ιταλίας (TGI- Interconnector). Αμφότερες οι πλευρές υπογράμμισαν τη σημασία της έγκαιρης πραγματοποίησης του Έργου. Κατόπιν αιτήματος της ελληνικής πλευράς, η τουρκική πλευρά παρείχε ενημέρωση σχετικά με τη διαδικασία κύρωσης από την Τουρκία της Τριμερούς Διακυβερνητικής Συμφωνίας μεταξύ Τουρκίας, Ελλάδας και Ιταλίας.

Αμφότερες οι πλευρές εξέφρασαν την κοινή επιθυμία τους για ενίσχυση της συνεργασίας στον τομέα των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας και της ενεργειακής αποδοτικότητας σύμφωνα με το προαναφερόμενο Μνημόνιο Κατανόησης για τη συνεργασία στον τομέα της ενέργειας.

Μεταφορές και Πληροφορική/Επικοινωνίες

- Οδικές και σιδηροδρομικές μεταφορές

Αμφότερες οι πλευρές, υπογραμμίζοντας τη σημασία των μεταφορών για τις διμερείς οικονομικές και εμπορικές σχέσεις, χαιρέτισαν την υπογραφή μίας Κοινής Διακήρυξης για την ανάπτυξη συνεργασίας στον τομέα των οδικών μεταφορών, μέσα στα πλαίσια της 1^{ης} Συνόδου του Ανωτάτου Συμβουλίου Συνεργασίας, που έλαβε χώρα στην Αθήνα, στις 14 Μαΐου 2010, και επανέλαβαν την κοινή βούλησή τους για προώθηση της συνεργασίας στον τομέα αυτό με αμοιβαία επωφελή τρόπο.

Αμφότερες οι πλευρές χαιρέτισαν την υπογραφή ενός Μνημονίου Προθέσεων για την ανάπτυξη των σιδηροδρομικών και συνδυασμένων μεταφορών μεταξύ Ελλάδος και Τουρκίας, μέσα στα πλαίσια της 1^{ης} Συνόδου του Ανωτάτου Συμβουλίου Συνεργασίας, που έλαβε χώρα στην Αθήνα, στις 14 Μαΐου 2010, και επανέλαβαν το ενδιαφέρον τους για προώθηση της συνεργασίας σε αυτούς τους τομείς των μεταφορών με αμοιβαία επωφελή τρόπο.

Αμφότερες οι πλευρές σημείωσαν ότι η μεταφορά εμπορευμάτων και επιβατών ρυθμίζεται επί του παρόντος από το Πρωτόκολλο της 16^{ης} Συνόδου της Μικτής Επιτροπής Οδικών Μεταφορών Ελλάδος-Τουρκίας (Κωνσταντινούπολη, 1-2 Ιουλίου 2010), σύμφωνα με το οποίο η Ελλάδα και η Τουρκία συμφώνησαν να ανταλλάσσουν σε ετήσια βάση 35.000 άδειες για διαμετακομιστικές μεταφορές εμπορευμάτων έναντι αντιτίμου και 20.000 άδειες για διμερείς μεταφορές εκ των οποίων 10.000 είναι δωρεάν.

Η τουρκική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία της για απελευθέρωση των διμερών και διαμετακομιστικών μεταφορών.

Η ελληνική πλευρά απάντησε ότι οι οδικές μεταφορές μεταξύ των δύο χωρών ρυθμίζονται από τη διμερή συμφωνία για τις οδικές μεταφορές και τη σχετική Μικτή Επιτροπή Οδικών Μεταφορών.

Η τουρκική πλευρά πρότεινε την επαναλειτουργία της μεθοριακής διάβασης Eskiköy-Μικρό Χάσι.

Η ελληνική πλευρά επανέλαβε το ενδιαφέρον της για την υλοποίηση της κοινής πρωτοβουλίας για την κατασκευή δεύτερης γέφυρας στη μεθοριακή διάβαση Κήπων-Υψάλων, την οποία ανέλαβαν οι δύο χώρες το 2006, ζήτησε να ενημερωθεί επί της κατάστασης της διαδικασίας κύρωσης από την Τουρκία της σχετικής διμερούς συμφωνίας και τόνισε ότι η υλοποίηση του έργου αυτού θα συνέβαλε σημαντικά στη διευκόλυνση του διμερούς εμπορίου.

- Θαλάσσιες μεταφορές

Αμφότερες οι πλευρές, αναγνωρίζοντας τη σημασία των θαλάσσιων μεταφορών για την ενίσχυση και προώθηση των διμερών οικονομικών και εμπορικών σχέσεων, εξέφρασαν την επιθυμία τους να δημιουργήσουν περαιτέρω θαλάσσιες συνδέσεις μέσα στα πλαίσια της Συμφωνίας για τις Θαλάσσιες Μεταφορές που υπεγράφη στις 4 Φεβρουαρίου 2000.

Η ελληνική πλευρά επανέλαβε το ενδιαφέρον της για την ανταλλαγή πληροφοριών, σε τακτική βάση, σχετικά με τα λιμενικά τέλη στην Ελλάδα και την Τουρκία. Επιπλέον, η ελληνική πλευρά ενημέρωσε ότι όλα τα απαραίτητα στοιχεία για τα λιμενικά τέλη που επιβάλλονται στους λιμένες των ελληνικών νησιών του Ανατολικού Αιγαίου έχουν ήδη διαβιβασθεί στην τουρκική πλευρά και ζήτησε πληροφορίες για τον κατάλογο των τελών που καταβάλλονται στους τουρκικούς λιμένες.

Η τουρκική πλευρά εξέφρασε την προθυμία της να ενθαρρύνει τη συνεργασία και την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των εταιριών εκμετάλλευσης λιμένων των δύο χωρών.

Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να ενθαρρύνουν τους σχετικούς φορείς και τις εταιρίες του ιδιωτικού τομέα να ερευνήσουν και εφαρμόσουν τις συνδυασμένες μεταφορές καθώς και να δημιουργήσουν νέες θαλάσσιες συνδέσεις όπως Θεσσαλονίκη-Σμύρνη και Αλεξανδρούπολη-Σμύρνη.

Η ελληνική πλευρά επανέλαβε το ενδιαφέρον της για τη δημιουργία μίας εποχιακής πορθμειακής γραμμής μεταξύ: Αλεξανδρούπολη-Τσανάκαλε- Ίμβρος-Τσανάκαλε-Αλεξανδρούπολη. Η τουρκική πλευρά ζήτησε περαιτέρω πληροφορίες για τις δυνατότητες της προτεινόμενης πορθμειακής γραμμής.

- Αεροπορικές μεταφορές

Αμφότερες οι πλευρές χαιρέτισαν τη συμφωνηθείσα αύξηση του αριθμού των πτήσεων σε 31 και τη δημιουργία νέων προορισμών, σύμφωνα με το Μνημόνιο Κατανόησης που υπεγράφη μεταξύ των Αρχών Πολιτικής Αεροπορίας Ελλάδος και

Τουρκίας στις 12 Ιουλίου 2009 στην Άγκυρα και δήλωσαν ότι η εξέλιξη αυτή θα προωθήσει περαιτέρω τις διμερείς οικονομικές σχέσεις και θα ενθαρρύνει τις επαφές μεταξύ των λαών των δύο χωρών.

Στο πλαίσιο αυτό, η ελληνική πλευρά επανέλαβε το ενδιαφέρον της για τη λειτουργία του δρομολογίου Θεσσαλονίκη-Κωνσταντινούπολη και ενημέρωσε σχετικά με μία εκκρεμή αίτηση για κατάλληλες χρονοθυρίδες μίας ορισθείσας ελληνικής αεροπορικής εταιρίας που ενδιαφέρεται για το εν λόγω δρομολόγιο.

Η τουρκική πλευρά ανέφερε ότι η οργάνωση προγραμματισμένων πτήσεων μεταξύ Σμύρνης και Θεσσαλονίκης θα ενίσχυε περαιτέρω τη διμερή συνεργασία στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας.

-Πληροφορική/Επικοινωνίες

Αμφότερες οι πλευρές χαιρέτισαν την υπογραφή της Κοινής Διακήρυξης για συνεργασία στους τομείς των τεχνολογιών πληροφορίας και επικοινωνιών και των ταχυδρομικών υπηρεσιών, στα πλαίσια της 1^{ης} Συνόδου του Ανωτάτου Συμβουλίου Συνεργασίας, που έλαβε χώρα στην Αθήνα στις 14 Μαΐου 2010, και τόνισαν ότι αυτή η Κοινή Διακήρυξη προσφέρει ευκαιρία για επέκταση της διμερούς συνεργασίας σε νέους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Η ελληνική πλευρά τόνισε την ανάγκη για στενότερη συνεργασία όσον αφορά τα εναπομείναντα άλυτα ζητήματα σχετικά με την επιβλαβή παρεμβολή στις συχνότητες FM, UHF και VHF στις αναλογικές και ψηφιακές εκπομπές, σημειώνοντας ότι το προσήκον νομικό και τεχνικό πλαίσιο παρέχεται από τους κανονισμούς της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών και τις σχετικές διεθνείς συμφωνίες (π.χ. GE-06, Γενεύη 2006).

Μικρομεσαίες Επιχειρήσεις

Αμφότερες οι πλευρές τόνισαν τη σημασία της περαιτέρω ανάπτυξης της συνεργασίας μεταξύ των μικρομεσαίων επιχειρήσεων των δύο χωρών για τις αντίστοιχες οικονομίες τους και συμφώνησαν να προωθήσουν τη συνεργασία μεταξύ των ΜΜΕ των δύο χωρών.

Στο πλαίσιο αυτό, αμφότερες οι πλευρές υπογράμμισαν τη σημασία του Επιχειρηματικού Φόρουμ που θα πραγματοποιηθεί στις 26 Οκτωβρίου 2010 στην Κωνσταντινούπολη επί του ζητήματος της συνεργασίας μεταξύ των ΜΜΕ.

Αμφότερες οι πλευρές επανέλαβαν, ως προς τούτο, την προθυμία τους για περαιτέρω συνεργασία μεταξύ του EOMMEX και του KOSGEB με την υπογραφή ενός Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ των δύο οργανισμών στις 26 Οκτωβρίου 2010.

Γεωργία και Αλιεία

Αμφότερες οι πλευρές σημείωσαν με ικανοποίηση τη μόνιμη συνεργασία που έχει επιτευχθεί μέχρι στιγμής στον τομέα της γεωργίας και τόνισαν τη σημασία περαιτέρω προώθησης της συνεργασίας σε τεχνικό επίπεδο.

Οι πρόσφατες εξελίξεις όπως η σύγκληση της 3^{ης} Συνόδου της Διευθύνουσας Επιτροπής για τη Γεωργία (Αθήνα, 26 Φεβρουαρίου 2009), της Ομάδας Εργασίας εμπειρογνομόνων για τις υδατοκαλλιέργειες και την αλιεία (Άγκυρα, 15 Δεκεμβρίου 2009) και της συνάντησης εμπειρογνομόνων επί θεμάτων υγειονομικής, φυτοϋγειονομικής προστασίας, ασφάλειας τροφίμων και επί του προγράμματος ελέγχου του δάκου της ελιάς (*dacus olae*) (Αθήνα, 7-10 Οκτωβρίου 2010) θεωρήθηκαν από αμφότερες τις πλευρές ως ουσιαστικά βήματα προς την περαιτέρω ώθηση της συνεργασίας των αρμοδίων Αρχών.

Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν ότι οι εν λόγω συναντήσεις έδωσαν στους εμπειρογνώμονες τη δυνατότητα να ανταλλάξουν απόψεις και εμπειρογνωμοσύνη επί της νομοθεσίας της ΕΕ που εφαρμόζεται στις εισαγωγές γεωργικών προϊόντων και τροφίμων από τρίτες χώρες στην αγορά της ΕΕ, με σκοπό την προστασία της υγείας των φυτών και των ζώων, της ασφάλειας των τροφίμων και της υγείας των καταναλωτών.

Οι δύο πλευρές αντάλλαξαν πληροφορίες σχετικά με την "tuta absoluta", ένα λεπιδόπτερο που προσβάλλει την ντομάτα και έχει εντοπισθεί στην Ελλάδα και την Τουρκία, καθώς και στις χώρες της Μεσογείου και την απειλή που θέτει για τις περιοχές με θερμοκήπια.

Ομοίως, αμφότερες οι πλευρές εξέφρασαν τη διαβεβαίωσή τους ότι η προσεχής συνάντηση εμπειρογνομόνων από την Ελλάδα, την Τουρκία και τη Βουλγαρία για το έντομο «tuta absoluta» θα ενισχύσει την άμεση συνεργασία των ενδιαφερομένων μερών επί φυτοϋγειονομικών θεμάτων.

Η τουρκική πλευρά δήλωσε την προθυμία της για συνεργασία επί των ακόλουθων:

- Προγράμματα έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα της κτηνοτροφίας, της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας,
- Γεωργική βιοτεχνολογία, βιοποικιλότητα, διατήρηση των φυτογενετικών πόρων στο φυσικό περιβάλλον τους.
- Παραγωγή και επεξεργασία ελαιόλαδου μεταξύ του Ινστιτούτου Ελαιοκομίας Μπουρνόβα Σμύρνης και των αρμόδιων αρχών στην Ελλάδα.

Η τουρκική πλευρά χαιρέτισε την ελληνική πρόταση για πραγματοποίηση στην Αθήνα μίας συνάντησης εμπειρογνομόνων επί Γεωγραφικών Ενδείξεων, η οποία θα μπορούσε να δώσει τη δυνατότητα εκτενών συζητήσεων επί της πολιτικής ποιότητας της ΕΕ για τα γεωργικά προϊόντα και τη σημασία των γεωργικών προϊόντων και τροφίμων Προστατευόμενης Ονομασίας Προέλευσης και Προστατευόμενης Γεωγραφικής Ένδειξης στην παροχή ωφελιμάτων προστιθέμενης αξίας στους γεωργούς και τους καταναλωτές.

Η ελληνική πλευρά εξέφρασε την ικανοποίησή της για την πρόθεση της Τουρκίας να άρει την απαγόρευση εισαγωγών βοοειδών, βοείου κρέατος και μικρών μηρυκαστικών από περιοχές της Ελλάδας απαλλαγμένες από ΣΕΒ (Σπογγώδης Εγκεφαλοπάθεια των Βοοειδών) και ΜΣΕ (Μεταδοτικές Σπογγώδεις Εγκεφαλοπάθειες). Η ελληνική πλευρά εξέφρασε επίσης την πεποίθησή της ότι οι αρμόδιες τουρκικές αρχές θα εργαστούν αποτελεσματικά για τη διευθέτηση, το συντομότερο δυνατό, των απαιτούμενων διαδικασιών, δεδομένου του αμοιβαίου ενδιαφέροντος των γεωργών και επιχειρηματιών και των δύο χωρών.

Επιπλέον, η ελληνική πλευρά υπογράμμισε ότι ελληνικές εταιρίες, οι οποίες έχουν επενδύσει στον τομέα των θαλάσσιων υδατοκαλλιεργειών στην Τουρκία, αντιμετωπίζουν σημαντικά προβλήματα. Η ελληνική πλευρά παρέπεμψε στο σχετικό υπόμνημα, το οποίο παραδόθηκε στην τουρκική πλευρά, κατά τη 12^η Σύνοδο της Ομάδας Εργασίας για την εμπορική και οικονομική συνεργασία (Άγκυρα, 28 Σεπτεμβρίου 2010) και ζήτησε ενημέρωση. Η τουρκική πλευρά τόνισε ότι οι σχετικοί κανόνες και εφαρμογές ευθυγραμμίζονται με τις διεθνείς υποχρεώσεις της και δε συνιστούν διάκριση σε βάρος ελληνικών εταιριών.

Η ελληνική πλευρά υπογράμμισε την ανάγκη προστασίας των ιχθυαποθεμάτων στο Αιγαίο κατόπιν των απαιτήσεων διεθνών οργανώσεων και εφαρμογής της σχετικής νομοθεσίας.

Η τουρκική πλευρά υπέδειξε ότι η δημιουργία ενός κέντρου διαχείρισης εμπορευματικών μεταφορών στο νησί της Χίου που να διευκολύνει τις διαδικασίες αποθήκευσης, εκτελωνισμού, εργαστηριακής πιστοποίησης, συσκευασίας και φόρτωσης, παράδοσης και διαλογής σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ελλάδος θα ήταν χρήσιμη στην αύξηση των εμπορικών συναλλαγών μεταξύ των παράκτιων περιοχών των δύο χωρών.

Ως προς τούτο, η ελληνική πλευρά επανέλαβε τις τρέχουσες υποχρεώσεις βάσει του σχετικού κεκτημένου της ΕΕ και υπογράμμισε ότι η υπόδειξη αυτή θα πρέπει να εναρμονίζεται με τη νομοθεσία της ΕΕ σχετικά με τους υγειονομικούς, φυτοϋγειονομικούς ελέγχους και τους ελέγχους υπολειμμάτων φυτοφαρμάκων και ασφάλειας τροφίμων.

Τελωνεία

Αμφότερες οι πλευρές σημείωσαν με ικανοποίηση τη συνάντηση των Τελωνειακών Αρχών των δύο χωρών που πραγματοποιήθηκε στην Κωνσταντινούπολη στις 12 Φεβρουαρίου 2010 και δήλωσαν την κοινή βούλησή τους για περαιτέρω ενίσχυση του υφιστάμενου επιπέδου συνεργασίας στον τελωνειακό τομέα.

Η ελληνική πλευρά δήλωσε ότι η διμερής τελωνειακή συνεργασία προωθείται με τη διαδικασία αμοιβαίας συνδρομής των Τελωνειακών Αρχών και ταχείας ανταπόκρισης στα αιτήματα διοικητικής συνδρομής.

Τουρισμός

Αμφότερες οι πλευρές υπογράμμισαν τη σημασία της ενθάρρυνσης της συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού, ο οποίος διαθέτει ένα τεράστιο δυναμικό για την περαιτέρω ανάπτυξη των ελληνοτουρκικών σχέσεων.

Αμφότερες οι πλευρές σημείωσαν με ικανοποίηση ότι μία Κοινή Διακήρυξη για τη συνεργασία στον τομέα του τουρισμού υπεγράφη στις 14 Μαΐου 2010, μέσα στα πλαίσια της Πρώτης Συνόδου του Ανωτάτου Συμβουλίου Συνεργασίας.

Αμφότερες οι πλευρές ομοίως δήλωσαν ότι η Τρίτη Σύνοδος της Μικτής Επιτροπής Τουρισμού και το 8^ο Ελληνοτουρκικό Φόρουμ για τον Τουρισμό που θα πραγματοποιηθούν σε αμοιβαία συμφωνηθείσες ημερομηνίες θα συμβάλουν σε μεγάλο βαθμό στις διμερείς σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών στον τομέα του τουρισμού.

Αμφότερες οι πλευρές επεσήμαναν την επιτυχή διοργάνωση του κοινού ταξιδιού εξοικείωσης στην Ελλάδα και την Τουρκία επαγγελματιών του τουρισμού από τη ΛΔΚ, το οποίο έλαβε χώρα από τις 29 Ιουνίου έως τις 4 Ιουλίου 2010, και τόνισαν ότι υπάρχει αρκετός χώρος και για άλλες παρόμοιες κοινές πρωτοβουλίες.

Αμφότερες οι πλευρές χαιρέτισαν τον καθορισμό των ελληνικών και τουρκικών αντιπροσωπειών που θα συμμετάσχουν στην Ελληνοτουρκική Ομάδα Εργασίας για τον Τουρισμό και εξέφρασαν την κοινή βούλησή τους να προχωρήσουν στην πρώτη συνεδρίασή της σε αμοιβαία συμφωνηθείσες ημερομηνίες.

Συνεργασία για την πρόληψη πλημμυρών στη λεκάνη του ποταμού Έβρου/Meric

Αμφότερες οι πλευρές χαιρέτισαν την υπογραφή μίας Κοινής Διακήρυξης μεταξύ της Υπουργού Περιβάλλοντος, Ενέργειας και Κλιματικής Αλλαγής της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργού Περιβάλλοντος και Δασών της Τουρκικής Δημοκρατίας, μέσα στα πλαίσια της 1^{ης} Συνόδου του Ανωτάτου Συμβουλίου Συνεργασίας, που έλαβε χώρα στην Αθήνα στις 14 Μαΐου 2010, η οποία προβλέπει τη σύσταση μίας ad hoc Κοινής Επιτροπής, προκειμένου να ανταλλάσσονται σχετικές πληροφορίες με σκοπό την κατάρτιση, ει δυνατόν, ενός ενιαίου σχεδίου διαχείρισης του κινδύνου πλημμυρών για τον ποταμό Έβρο/Meric.

Αμφότερες οι πλευρές τόνισαν ότι η προαναφερόμενη ad hoc Κοινή Επιτροπή αποτελεί μία καλή ευκαιρία για το συντονισμό των προσπάθειών τους για την αντιμετώπιση του προβλήματος των πλημμυρών στον ποταμό Έβρο/Meric.

Η ελληνική πλευρά, έχοντας υπόψη τις διατάξεις του σχετικού κεκτημένου της ΕΕ όπου και όποτε αυτό εφαρμόζεται για αμφότερες τις πλευρές, τόνισε ότι η ad hoc Κοινή Επιτροπή παρέχει το κατάλληλο πλαίσιο για μία παραγωγική συνεργασία για την πρόληψη των πλημμυρών στον ποταμό Έβρο/Meric και πρότειναν την σύγκληση συνεδρίασης για τη σύσταση της εν λόγω ad hoc Κοινής Επιτροπής στις 2 Νοεμβρίου 2010, καθώς και μία συγκεκριμένη ατζέντα για την εν λόγω συνεδρίαση.

V ΑΛΛΑ ΘΕΜΑΤΑ

Υπηρεσίες αναδοχής και συμβουλευτικές υπηρεσίες

Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να προωθήσουν τη συνεργασία στις υπηρεσίες αναδοχής και στις συμβουλευτικές υπηρεσίες και συμφώνησαν να ενθαρρύνουν τις επιχειρηματικές κοινότητές τους να ενισχύσουν τη συνεργασία στους τομείς αυτούς, με σκοπό την εξέταση των δυνατοτήτων ανάληψης κοινών επενδυτικών έργων στις χώρες τους, καθώς και σε αγορές τρίτων χωρών.

Επιστήμη και Τεχνολογία

Αμφότερες οι πλευρές δήλωσαν την εκτίμησή τους για τη μόνιμη συνεργασία μεταξύ της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Παιδείας, Δια Βίου Μάθησης και Θρησκευμάτων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Συμβουλίου Επιστημονικής και Τεχνολογικής Έρευνας της Τουρκίας (TUBITAK).

Αμφότερες οι πλευρές χαιρέτισαν την υπογραφή ενός Μνημονίου Κατανόησης για τη συνεργασία μεταξύ της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας και του Συμβουλίου Τεχνολογικής Έρευνας της Τουρκίας - TUBITAK, μέσα στα πλαίσια της 1^{ης} Συνόδου του Ανωτάτου Συμβουλίου Συνεργασίας, που έλαβε χώρα στην Αθήνα στις 14 Μαΐου 2010 και εξέφρασαν την επιθυμία τους να προωθήσουν την υλοποίηση δράσεων, που περιλαμβάνονται στο εν λόγω Μνημόνιο Κατανόησης, κατόπιν της κύρωσης αυτού από αμφότερες τις πλευρές.

Αμφότερες οι πλευρές επιβεβαίωσαν τη βούλησή τους να συνεχίσουν τη συνεργασία τους στον τομέα της Επιστήμης και της Τεχνολογίας, μέσω των 28 κοινών προγραμμάτων που επελέγησαν για τα έτη 2010-2012 και να παρέχουν προσήκουσες ευκαιρίες για επαφές μεταξύ επιστημονικών ιδρυμάτων και οργανώσεων, ερευνητικών ινστιτούτων, πανεπιστημίων και άλλων ιδρυμάτων ανώτατης εκπαίδευσης και στις δύο χώρες.

Αμφότερες οι χώρες δήλωσαν την επιθυμία τους να προωθήσουν περαιτέρω τη συνεργασία τους στον τομέα της Επιστήμης και της Τεχνολογίας ενθαρρύνοντας κοινές δραστηριότητες σε εξειδικευμένα πεδία και θέματα κοινού ενδιαφέροντος.

Η ελληνική πλευρά ενημέρωσε για την προθυμία της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας να ενεργοποιήσει την Ομάδα Εργασίας για τη συνεργασία στον τομέα των ερευνητικών υποδομών.

Συντάχθηκε και υπογράφηκε στην Άγκυρα στις 25 Οκτωβρίου 2010 σε δύο πρωτότυπα στην αγγλική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση της
Ελληνικής Δημοκρατίας
(υπογραφή)

Για την Κυβέρνηση της
Τουρκικής Δημοκρατίας
(υπογραφή)

Σπύρος ΚΟΥΒΕΛΗΣ
Υφυπουργός Εξωτερικών

Ahmet YAKICI
Υφυπουργός Εξωτερικού Εμπορίου

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι
4^Η ΣΥΝΟΔΟΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
(Αγκυρα, 25.10.2010)

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Κύριος Σπύρος ΚΟΥΒΕΛΗΣ

Υφυπουργός Εξωτερικών,
Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας

<u>Υπουργείο Εξωτερικών</u>	
Πρέσβυς Φώτιος Ξύδας	Πρέσβυς της Ελλάδας στην Τουρκία
Πρέσβυς Δημήτριος Τσουνγκας	Επικεφαλής της Β2 Διεύθυνσης οικονομικών σχέσεων με ΝΑ Ευρώπη, ΚΑΚ και Τουρκία
Πρέσβυς Μαρία Θεοφίλη	Διευθύντρια του Διπλωματικού Γραφείου του Υφυπουργού
κυρία Ραλλού Παπάζογλου	Πληρεξούσια Υπουργός Οικονομικών και Εμπορικών Θεμάτων, Επικεφαλής του Γραφείου Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων της Πρεσβείας της Ελλάδας στην Τουρκία
κα Ναυσικά Βράιλα	Σύμβουλος Α', Α4 Διεύθυνση Τουρκίας
κ. Παντελεήμων Γκάσιος	Γραμματέας Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων Α', Διπλωματικό Γραφείο Υφυπουργού
κ. Μιχαήλ Χαροκόπος	Γραμματέας Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων Γ', Β2 Διεύθυνση οικονομικών σχέσεων με ΝΑ Ευρώπη, ΚΑΚ και Τουρκία
κα Παυλίνα Πρωταίου	Γραφείο Τύπου του Υφυπουργού Εξωτερικών
<u>Υπουργείο Οικονομικών</u>	
κ. Γεώργιος Κουνάδης	Επικεφαλής της Διεύθυνσης Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων
<u>Υπουργείο Περιφερειακής Ανάπτυξης και Ανταγωνιστικότητας</u>	
κα Ελένη Χυτοπούλου	Σύμβουλος, Γραφείο Γενικού Γραμματέα
<u>Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων</u>	

κα Χρυσούλα Θεοδωρίδου	Εμπειρογνώμων, Διεύθυνση Αγροτικής Πολιτικής
EOMMEX	
Κα Αθηνά Λάζου	Διευθύντρια
Κ. Παναγής Μάμος	Επικεφαλής του Τμήματος Ανάπτυξης Διεθνούς Συνεργασίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II
4^Η ΣΥΝΟΔΟΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
(Αγκυρα, 25.10.2010)

ΤΟΥΡΚΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Ahmet Yakici	Υφυπουργός Εξωτερικού Εμπορίου Υφυπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου
Mehmet Tan	Γενικός Διευθυντής Συμβάσεων Υφυπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου
Kerim Uras	Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής Υπουργείο Εξωτερικών
Faruk Kaymakci	Ανώτερος Σύμβουλος, Γενική Γραμματεία για Θέματα Ε.Ε.
Bulent Tuncer	Επικεφαλής Εμπορικός Σύμβουλος, Τουρκική Πρεσβεία στην Ελλάδα
Levent Eler	Τμηματάρχης, Υπουργείο Εξωτερικών
Mehmet Emin Sahin	Τμηματάρχης, Τμήμα Φυτοπροστασίας Υπουργείο Γεωργίας και Αγροτικών Υποθέσεων
Fatih Turhan	Τμηματάρχης Γενική Διεύθυνση Συμβάσεων Υφυπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου
Kursat Capanoglu	Αναπληρωτής Τμηματάρχης Εταιρεία Πετρελαιοαγωγού
Onur Gozet	Αναπληρωτής Τμηματάρχης, Τμήμα Εξωτερικών Υποθέσεων και Συντονισμού Ε.Ε.
Okay Kilic	Τμηματάρχης, Τμήμα Σχεδιασμού και Διεθνών Σχέσεων, Γενική Διεύθυνση Θαλάσσιου Εμπορίου, Υφυπουργείο Ναυτιλίας

Mustafa Dalkiran	Επικεφαλής Τμήματος Σημάτων, Τουρκικό Ινστιτούτο Ευρεσιτεχνιών
Cagri Koseyner	Τμηματάρχης Γενική Γραμματεία Τυποποίησης Εξωτερικού Εμπορίου Υφυπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου
Omer Isik	Τμηματάρχης Τμήμα Βαλκανίων και Ανατολικής Ευρώπης Υπουργείο Πολιτισμού και Τουρισμού
Belkis Gursel Gulec	Τμηματάρχης Γενική Διεύθυνση Εισαγωγών Υφυπουργείο Εμπορίου
Aysegul Barkcin	Εμπειρογνώμων Εξωτερικού Εμπορίου Γενική Διεύθυνση Συμβάσεων Υφυπουργείο Εμπορίου
Zeynep Cavcav	Εμπειρογνώμων Εξωτερικού Εμπορίου Γενική Διεύθυνση Συμβάσεων Υφυπουργείο Εμπορίου
Bulent Kocak	Εμπειρογνώμων Ναυτιλίας Γενική Διεύθυνση Ναυπηγικής και Ναυπηγείων Υφυπουργείο Ναυτιλίας
Emre Dincer	Εμπειρογνώμων Ναυτιλίας Γενική Διεύθυνση Θαλάσσιου Εμπορίου Υφυπουργείο Ναυτιλίας
Asli Meryem Sivgin	Εμπειρογνώμων ΜΜΕ Γενική Διεύθυνση Συντονισμού ΕΕ Υπουργείο Βιομηχανίας και Εμπορίου
Cem Dogan	Μηχανικός Τμήμα Διεθνών Σχέσεων Υπουργείο Ενέργειας και Φυσικών Πόρων
Yasemin Tuntas	Βοηθός Εμπειρογνώμων Τμήμα Διέλευσης Πετρελαιοαγωγών Υπουργείο Ενέργειας και Φυσικών Πόρων
Bilge Nilsun Iyibil	Βοηθός Εμπειρογνώμων Γενική Διεύθυνση Εισαγωγών Υφυπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου
Emine Elcin Koten	Βοηθός Εμπειρογνώμων Εξωτερικού Εμπορίου Γενική Διεύθυνση Συμβάσεων Υφυπουργείο Εμπορίου

Hicret Kurtoglu	Βοηθός Εμπειρογνώμων Ναυτιλίας Γενική Διεύθυνση Ναυπηγικής και Ναυπηγείων Υφυπουργείο Ναυτιλίας
Fusun Degirmenci	Διευθυντής Τουρκική Εταιρία Ηλεκτρισμού
Selim Egeli	Συμπρόεδρος του Ελληνο-τουρκικού Επιχειρηματικού Συμβουλίου, Συμβούλιο Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων

**PROTOCOL OF THE 5TH SESSION OF THE
GREEK - TURKISH JOINT ECONOMIC COMMISSION
(Athens, 24.01.2022)**

The Greek-Turkish Joint Economic Commission (JEC), established in accordance with Article V of the “Agreement on Economic Cooperation between the Hellenic Republic and the Republic of Turkey”, signed on February 4, 2000, held its 5th Session on January 24, 2022, in Athens.

The Greek Delegation was headed by H.E. Konstantinos Fragkogiannis, Deputy Minister for Foreign Affairs and the Turkish Delegation was headed by H.E. Mustafa Tuzcu, Deputy Minister of Trade.

The Agenda and the members of the two Delegations are listed in Annexes I, II and III.

During the session, the Heads of the two Delegations stated that the development of stronger commercial and economic ties, as well as the promotion of investments and trade relations between Greece and Türkiye constitute the shared objectives of the two Governments.

Both Heads of Delegations, noting the stimulus given to Greek – Turkish relations during the past few months (on the basis of the Positive Agenda initiative), stressed out that despite the toll that the pandemic has taken on the economy worldwide, bilateral trade and investments could grow further, since many opportunities exist for the business communities in various sectors.

Hence, both sides discussed the ways and means for the enlargement and diversification of bilateral economic and trade relations and expressed their satisfaction for the outcome of the 13th session of the Working Group on Trade and Economic co-operation, held in Athens, via teleconference, on October 26, 2021, which contributed to the comprehensive preparation of the fifth session of the Joint Economic Commission.

The results of the deliberations of the 5th session of the Joint Economic Commission are summarized as follows:

1. BILATERAL TRADE

Both sides exchanged information on bilateral trade statistics and developments and evaluated the overall picture of bilateral trade. They expressed their satisfaction for the increase and recovery of trade volume in 2021. Both sides declared their intention to further increase trade in a balanced way.

According to the data of the Ministry of Trade of Türkiye, the bilateral trade volume between Türkiye and Greece increased by 69,2% in 2021 compared to the previous year. The total volume was 3,12 billion dollars in 2020, and in 2021 the volume reached 5,28 billion dollars.

According to the data provided by the Hellenic Statistical Authority, the bilateral trade volume between Greece and Türkiye has recorded a significant increase of 55,48 % for the period January-November 2021, compared to the same period of the year

2020. The volume of trade for the 11 months of 2021 amount to 4,10 billion Euros and for the same period of 2020 amount to 2,63 billion Euros.

Both sides agreed to explore and implement necessary measures for increasing and diversifying their bilateral trade, to exert every possible effort towards promoting economic relations in a mutually beneficial way and to ensure that bilateral trade is based on the principles of fair competition and equal opportunities.

Both sides underlined the need for a continued encouragement of the business communities of both countries, which hold a longstanding relationship, to intensify their contacts, with the aim of engaging in joint business and investment activities as well as in market research and analysis of each other's comparative advantages.

2. COOPERATION IN THE FIELD OF INVESTMENTS / PROMOTION OF INVESTMENTS

Both sides, noting the potential of their respective economies, agreed to:

- Encourage companies to engage in joint investment initiatives, in Greece and Türkiye.
- Ensure the smooth operation of existing investments in all sectors in both countries and called for the further enhancement of investment within the framework of the Agreement on the Reciprocal Promotion and Protection of Investments.

Both sides underlined the fruitful cooperation between Enterprise Greece SA and the Investment Office of the Presidency of the Republic of Türkiye (the Investment Office), noting the common initiatives undertaken by the two Agencies. The two Agencies are committed to exploring joint investment attraction and to encourage cooperation for the sake of promoting common business opportunities, synergies and actions. In this context, the two Agencies will seek cooperation in supporting investment projects in key areas of mutual interest such as: Tourism, Real Estate, Manufacturing, ICT, Energy and Food & Beverage.

The negotiations for a Memorandum of Understanding (MoU) between the two aforementioned Agencies have been concluded and the MoU will be signed in due time.

3. ECONOMIC RELATIONS

3.1 Energy

The two sides reaffirmed their commitment to energy supply security and confirmed their willingness to continue collaborating on this subject, especially in the gas and electricity sectors.

The Turkish Side expressed the readiness of BOTAŞ Petroleum Pipeline Corporation to transfer its expertise and technology in the field of pipeline security and SCADA.

- Electricity Interconnection

Both sides stated that the operational status of the Greece -Türkiye interconnection is governed by the Long-Term Agreement on the Permanent Synchronous Operation of the Turkish Power System with the Continental Europe Synchronous Area.

The Parties expressed their appreciation regarding ongoing electricity energy trade via existing interconnection line and emphasized their willingness to examine the development of new interconnection line projects.

3.2 Environment

The two sides noted the importance of cooperation in the field of environmental protection in the Hellenic Republic and the Republic of Türkiye and its further development.

Waste

The two sides, acknowledging the challenge of solid waste management, in particular municipal waste management, can exchange national experiences and best practices for the proper environmental management of waste, towards circular economy approaches, respecting the waste hierarchy and promoting recycling, reuse and recovery.

The Turkish side expressed that Türkiye has been carrying out an extensive environmental protection and zero waste programme under the auspices of the First Lady, H.E. Emine ERDOGAN and stated that it is ready to share the gains made in this field.

The two sides stated their readiness to share national experiences and best practices as well as technical know-how on the various techniques and approaches for the treatment of urban wastewater.

3.3. Water

The two sides expressed their readiness to exchange information and experiences:

- for preventing and addressing groundwater and surface and marine water pollution, including on the monitoring of water quality and quantity.
- to approach the conservation and sustainable use of land, areas habitats and species facing particular threats.

Both sides agreed to discuss cooperation opportunities on:

1. Implementation of joint activities in accordance with the principles of EU Directives related to water, as soon as possible

2. Sharing of experience and knowledge, cooperation and capacity building (through sharing technology and experience, seminars, meetings and training programs to be organized), taking into consideration of existing transboundary water cooperation among riparian countries in view of achieving the requirements of EU legislation, in areas such as:

- Development of river basin management plans, aiming at the preparation of common RBMPs
- Development of flood risk management plans aiming at the preparation of common FRMPs.
- Development of drought management plans, aiming of the preparation of common drought management plans
- Sharing of experience and knowledge, cooperation and capacity building (through sharing technology and experience, seminars, meetings and training programs to be organized),
 - Monitoring and assessment of water quality
 - Impacts of climate change on water resources
 - Effective and efficient use of water, reuse and treatment of wastewater.

3.4 Forestry

Taking into account that the Eastern Mediterranean region is highly vulnerable to climate change, the two countries can cooperate on issues related to the adaptation to climate change impacts, including through the exchange of information, inter alia, based on related monitoring, observation mechanisms and indicators, of best practices and of know-how, with emphasis on forest fires prevention.

Both sides will cooperate on issues such as web based forest fire information systems, and GIS (Geographic Information System) application in the forestry activities.

The two sides may share national experiences and best practices as well as technical know-how on the various techniques and approaches for:

- Rehabilitation of burnt areas and degraded forest areas, soil conservation
- Combating forest fires and sharing knowledge and experience
- Preventing forest pests and diseases.

3.5 Cooperation in the field of Transport

- Combined and Rail Transport

The Greek side underlined that the main priority remains reaching a mutual agreement on the draft MoU between the Government of the Hellenic Republic and the

Government of the Republic of Türkiye on the development of cooperation in the field of combined transport of goods.

Both sides agreed to strengthen the cooperation between the two countries. The Turkish side stressed the importance of signing a new “Framework Agreement between the Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Hellenic Republic on Railway Transportation”, in order to promote the railway transportation between the Hellenic Republic and the Republic of Türkiye.

The Greek side stressed that for the conclusion of this Agreement, the prior conclusion of agreements on customs, police and phytosanitary controls between the two countries is required.

-Road Transport

Both sides reiterated their appreciation for the constructive cooperation in the field of international road transport. The Joint Committee on Road Transport was convened on November 25-26, 2021, via teleconference.

The Greek side, following a request by the Turkish side and aiming at facilitating international transport and trade, agreed to increase the existing annual quota of bilateral and transit permits as follows:

- From 10,000 bilateral permits, free of charge, to 13,000 bilateral permits.
- From 10,000 bilateral permits, with charge, to 13,000 bilateral permits.
- The existing quota of 35,000 transit permits with charge to be modified to 20,000 permits with charge and 20,000 permits free of charge.

The Greek side stated that the 11,000 additional permits given to the Turkish haulers in the year 2021 will not be deducted from the quota of the permits allocated for the year 2022.

- Construction of the 2nd Border Bridge of Kipoi-Ipsala

Both sides welcomed the 5th Session of the Joint Planning and Monitoring Project Committee for the construction of a second border crossing road bridge in the area of Kipoi- Ipsala border crossing, which took place, in Thessaloniki on June 28 -29, 2021.

The Greek side informed that the announcement for an international tender has been made by the responsible company “Egnatia Odos SA”, on September 28, 2021. The Turkish side welcomed this development.

- Maritime Transport

Both sides agreed that maritime transport remains a privileged facet of bilateral cooperation, based on the solid institutional framework between Greece and Türkiye and the ongoing fruitful cooperation within international organizations upon shipping policy issues of mutual maritime interest.

Both sides stated that further development of economic and maritime relations between the two countries is a declared and shared objective, which will promote the aspirations of both countries to pursue economic growth through maritime activities and prosperity for their coastal communities and their people in general.

Both sides reaffirmed the high added value of structured dialogue and the intention to further strengthen their bilateral maritime cooperation. In this framework, both sides noted the successful outcome of the 5th meeting of the Joint Greek-Turkish Maritime Cooperation Group, held via teleconference on August 31, 2021, which addressed issues of mutual interest in the field of shipping, focusing on bilateral cooperation, maritime education and marine tourism.

The Parties agreed to show their strong will to review and appropriately address restrictions which have been going on for almost 2 years, and have a negative impact on the sea tourism and carriage of passengers between the ports of the Parties. The Parties also stated that ferry transportation between the ports of the Parties shall be re-opened, as soon as possible.

The Parties stated that cooperation in (a) creation and implementation of modern technologies for shipbuilding, yacht construction, ship repair and maintenance, ship recycling and dredging, (b) modernisation/construction of shipyards (docks) in Türkiye and Greece, (c) training on technical personnel concerning shipbuilding, yacht construction, ship repair and maintenance, ship recycling, and dredging can be strengthened.

-Air Transport

Both sides noted that the Aeronautical Authorities of the Hellenic Republic positively responded to the recent proposal of the Aeronautical Authorities of the Republic of Türkiye to discuss air transport issues, in the framework of the positive Agenda, in order to update the constitutional aviation framework and upgrade existing rights, thus creating new opportunities for air carriers of both sides to compete on fair and equal basis.

The two competent authorities committed to arrange, at the soonest, the cancelled air services consultations meeting, which had been scheduled during ICAN 2021. In this context, the Draft Air Services Agreement proposed by the Greek side is still being discussed and examined by the Turkish side for the preparation of consultations. In this respect, the Draft Air Services Agreement proposed by the Greek side is still being discussed and examined by the Turkish side with the view to prepare the consultations.

3.6 Cooperation in the field of Small and Medium Sized Enterprises

The two sides affirmed their mutual will to reinforce their cooperation in the field of Small and Medium Sized Enterprises (SMEs), acknowledging the shared benefit deriving from such a cooperation and recognizing the significant role of SMEs for economic development, job creation and social cohesion.

In this regard, the two sides agreed to explore fields of mutual interest, where cooperation could be promoted, through the signing of a new bilateral MoU, between the respective National Authorities.

3.7 Agriculture

The two sides reviewed the current state of cooperation in the field of agriculture and expressed their mutual interest in enhancing cooperation in this sector.

Both sides agreed to discuss the trade of bovine/bovine meat at technical level by the competent authorities of the two countries as a matter of emergency.

Both sides underlined the need to protect fish stocks in Eastern Mediterranean following the requirements of relevant international organizations and reiterated their obligation to enforce the relevant legislation, including EU law.

The two sides agreed to cooperate as follows:

- Enhancing and diversifying trade of agricultural products between the two countries and enhancing cooperation opportunities.
- Doing research and development projects in the field of fisheries in the context of international organizations and in accordance with international and EU law.
- Conducting joint research projects on field crops, horticultural crops, water, fertilizer, food and feed.
- Exchange of information and experience in plant health, animal health, soil, agricultural mechanization.
- Exchange of information and experience on the effects of climate change in agriculture and also climate-friendly agricultural practices, agricultural irrigation, necessary precautions and awareness about agricultural drought, and prevention of water and soil pollution.

3.8 Cooperation in the field of Customs Administration

Both sides expressed their satisfaction for the outcome of the 9th Meeting between the Heads of Customs Administrations of Greece and Türkiye, which took place in Istanbul, on October 1, 2021.

Both sides decided to conduct a technical meeting during the first trimester of 2022, aiming at the implementation of the Action Plan on the efficient cooperation and mutual assistance between the Customs Authorities of Greece and Türkiye.

The Greek side informed the Turkish Side on its decision to increase the fuel limitation for Turkish vehicles from 200 liters up to 350 liters, responding positively to the relevant Turkish request.

3.9 Tourism

Both sides expressed their satisfaction over the progress achieved in their bilateral cooperation in the field of tourism, during the 4th Session of the Greek -Turkish Joint Tourism Committee that took place on November 18, 2021 and the 9th Greek-Turkish Forum on Tourism held in Izmir, which took place on November 17, 2021, at Ministerial level, with the participation of representatives from the private sector and Academia.

Both sides reiterated their commitment to explore ways to enhance their cooperation, with the aim to increase the tourist flows between the countries, to increase the cooperation between the public and private tourism sectors of Greece and Türkiye and to promote an active dialogue, containing the exchange of know-how and best practices in areas of mutual interest, with a focus on travel protocols, certification labels for tourism accommodation establishments during the pandemic and the digital future of the tourism industry.

With a view to intensifying the tourist flows between their respective countries, both sides will explore the possibilities of cooperation on improving the existing air and ferry lines connections and infrastructure between the two countries as soon as possible

4. RESEARCH AND INNOVATION

Both sides welcomed the efforts for the reactivation of the bilateral cooperation on Research and Innovation. They expressed their satisfaction for the fruitful outcome of the informal first preparatory teleconference for the bilateral cooperation between Greece and Türkiye in the field of Research and Innovation that took place on October 14, 2021.

Both sides noted the broad mutual understanding on most of the issues discussed and the sincere efforts to converge on the rest. It is expected that at the next preparatory meeting, the two sides will record technical details, prepare a draft joint call for proposals and agree on funding modalities, on the basis of two compatible National evaluation processes.

The two sides agreed to organize the next preparatory meeting within the first semester of 2022 and, based on the results, to convene the Joint Committee within the last trimester of 2022, with the aim to finalize the timeframe of the joint call, the dedicated budget and the fields of cooperation.

5. SOCIAL SECURITY

Both sides underlined that the conclusion of a Bilateral Agreement on Social Security will be beneficial for the citizens of both countries and agreed to start negotiations to that end as soon as the conditions allow, and if possible within the first quarter of 2022.

6. THE NEXT SESSION OF THE JOINT ECONOMIC COMMISSION

Both Sides agreed on holding the 6th Session of the Turkish-Greek Joint Economic Commission in Türkiye, at a date to be determined through diplomatic channels.

Done and signed in Athens, on January 24, 2022, in two originals in English.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
HELLENIC REPUBLIC

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKIYE

Konstantinos Fragkogiannis
Deputy Minister for Foreign Affairs

Mustafa Tuzcu
Deputy Minister of Trade

ANNEX I

AGENDA OF THE 5TH SESSION OF THE GREEK-TURKISH JOINT ECONOMIC COMMISSION ATHENS, 24.01.2022

1. BILATERAL TRADE
2. COOPERATION IN THE FIELD OF INVESTMENTS/PROMOTION OF INVESTMENTS
3. ECONOMIC RELATIONS
 - 3.1 ENERGY-ELECTRICITY INTERCONNECTION
 - 3.2 ENVIRONMENT-WASTE
 - 3.3. WATER
 - 3.4 FORESTRY
 - 3.5 COOPERATION IN THE FIELD OF TRANSPORT
 - COMBINED AND RAIL TRANSPORT
 - ROAD TRANSPORT
 - CONSTRUCTION OF THE 2nd BORDER BRIDGE OF KIPi – IPSALA
 - MARITIME COOPERATION
 - AIR TRANSPORT

- 3.6 COOPERATION IN THE FIELD OF SMALL AND MEDIUM ENTERPRISES
- 3.7 AGRICULTURE
- 3.8 COOPERATION IN THE FIELD OF CUSTOMS ADMINISTRATION
- 3.9 TOURISM
- 4. RESEARCH AND INNOVATION
- 5. SOCIAL SECURITY
- 6. THE NEXT SESSION OF THE JOINT ECONOMIC COMMISSION

ANNEX II

5th SESSION OF THE GREEK-TURKISH JOINT ECONOMIC COMMISSION (Athens, 24.01.2022) GREEK DELEGATION

Ministry of Tourism

Mr Vasileios KIKILIAS

Minister of Tourism

Ministry of Foreign Affairs

Mr Kostantinos FRAGKOIANNIS

Deputy Minister of Foreign Affairs for
Economic Diplomacy and Openness, Head of
the Delegation

Mr Ioannis SMYRLIS

Secretary General for Economic and
Commercial Relations and Openness

Ambassador Maria – Louisa MARINAKIS

Director General for International Economic
Relations

Ambassador Constantinos ORPHANIDES

Head of the B4 Directorate for Economic
Relations with SE Europe countries, Russia,
Caucasian & Black Sea countries and BSEC
issues

Mr Thomas MATSOUKAS

First Counselor, Head of the diplomatic
Cabinet of the Deputy Minister

Mr Athanasios LEOUSSIS

Second Counselor, A4 Directorate for Turkey

Ms Sofia KASTRADA

Public International Law Section, Special
Legal Department

Ms Eirini LYKOU

First Counselor for Economic and Commercial Affairs, Directorate General for International Economic Relations

Ms Vasiliki KOUSKOUTI

First Secretary for Economic and Commercial Affairs, Desk Officer for Turkey, B4 Directorate

Ms Chrysoula THANASSA

First Secretary for Economic and Commercial Affairs, Diplomatic Cabinet of the Deputy Minister

Ms Maria MANTELOU

Third Secretary for Economic and Commercial Affairs, Desk of Turkey, B4 Directorate

Ministry for Development and Investments

General Secretariat for Industry

Ms Evangelia SOLOMOU

Head of Unit for Industrial Policy & International Industrial Relations, General Directorate of Industrial and Business Policy

General Secretariat for Research and Innovation

Dr Maria CHRISTOULA

Head of International Scientific and Technological Cooperation Directorate

Ministry of Environment and Energy

Mr Theodoros CHRISTOPOULOS

Director for International and European Affairs, Directorate General for Energy

Ministry of Transport and Infrastructure

General Secretariat for Transport

Mr Fotis LIAKEAS

Deputy Head of Railway and Combined Transports Department, Directorate of Rail Transport

Ms Vassiliki KOLOVOU

Head of the International Road Freight Transport Unit

Civil Aviation Authority

Ms Kalliopi LYKOU

Director General, Economic Oversight and Administrative Support and Administrative Support

Ministry of Shipping and Maritime Policy

Captain Andreas SPANOS

Head of Unit for Shipping Policy

Ministry of Rural Development and Food**Dr. Konstantinos BAGINETAS**Secretary General of Agricultural Policy and
International Affairs**Ministry of Tourism****Dr. Panagiota DIONYSOPOULOU**

Director General for Tourism Policy

Independent Authority for Public Revenue**Mr Vasileios LADIAS**Customs Expert, Directorate of International
Economic Relations, Section B- Customs
Affairs**Independent Power Transmission Operator
(IPTO/ADMHE)****Mr Ioannis KABOURIS**

Director of International Relations

ENTERPRISE GREECE**Mr Christos SKOURAS**Director of International & Institutional
Affairs**EGNATIA SA****Mr Konstantinos KOUTSOUKOS**

CEO

ANNEX III

**5th SESSION OF THE
GREEK-TURKISH JOINT ECONOMIC COMMISSION
(Athens, 24.01.2022)
TURKISH DELEGATION**

<u>Ministry of Culture and Tourism</u> Mr. Mehmet Nuri ERSOY	Minister of Culture and Tourism
---	---------------------------------

<u>Ministry of Trade</u> Mr. Mustafa TUZCU	Deputy Minister of Trade
Mr. Atakan ÖZDEMİR	Deputy Director General for International Agreements and EU Affairs
Mr. Yusuf KARAKAŞ	Deputy Director General for International Trade of Services Commercial Counselor
Ms. Ayşe ÖZCAN ERBİLGİN	Commercial Counsellor
Mr. Sinan AKTAN	Trade Expert
Mr Emre SAKAR	Trade Expert
Mr. Elfesiya SEVEN <u>Ministry of Foreign Affairs</u>	Trade Expert
Mr. Burak ÖZÜGERGİN	Ambassador of the Republic of Türkiye
Mr. Barış KALKAVAN	Deputy Director General for Maritime Affairs, Aviation and Borders
Ms Feyza Gülru TETİK Mr. Ahmet Cem ALGÜMÜŞ	Second Secretary Second Secretary
<u>Ministry of Culture and Tourism</u>	
Mr. Timuçin GULER Mr. Gökhan YAZGI	<u>Director General</u> <u>Director General</u>
Mr. Selim TERZİ	Advisor to the Minister
Mr. Fatih GÜRKAN	Chief of Protocol
Mr. Ulaş Gönen KIRLI Mr. Zafer DEMEZ	Head of Department Press Counselor

Mr. Caner YILMAZ	Head of Department
Ms. Gözde ŞAHİN	Coordinator
Mr. Mustafa FAZLIOĞLU	Head of Unit
Ms. Mine KASAP	Tourism Expert
<u>Ministry of Environment, Urbanization and Climate Change</u>	
Ms Seda NAL	Urban Planner
<u>Ministry of Agriculture and Forestry</u>	
Ms Gözde ŞENER	EU Expert

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ 5^{ΗΣ} ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ
ΚΟΙΝΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
(Αθήνα, 24.01.2022)**

Η Κοινή Ελληνο-Τουρκική Οικονομική Επιτροπή που συστάθηκε σύμφωνα με το Άρθρο V της «Συμφωνίας Οικονομικής Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας» που υπογράφηκε στις 4 Φεβρουαρίου 2000, πραγματοποίησε την 5^η Σύνοδό της στις 24 Ιανουαρίου 2022 στην Αθήνα.

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν ο Υφυπουργός Εξωτερικών κος Κωνσταντίνος Φραγκογιάννης και Επικεφαλής της Τουρκικής Αντιπροσωπείας ήταν ο Υφυπουργός Εμπορίου κος Mustafa Tuzcu.

Η Ημερήσια Διάταξη και τα μέλη των δύο Αντιπροσωπειών αναφέρονται στον κατάλογο στα Παραρτήματα I, II και III.

Κατά την διάρκεια της συνόδου, οι Επικεφαλής των δύο Αντιπροσωπειών δήλωσαν ότι η ανάπτυξη πιο ισχυρών εμπορικών και οικονομικών δεσμών, καθώς επίσης και η προώθηση των επενδύσεων και των εμπορικών σχέσεων μεταξύ Ελλάδος και Τουρκίας αποτελούν τους κοινούς στόχους των δύο Κυβερνήσεων.

Και οι δύο Επικεφαλής των Αντιπροσωπειών, επισημαίνοντας το ερέθισμα που δόθηκε στις Ελληνο – Τουρκικές σχέσεις κατά την διάρκεια των προηγούμενων τελευταίων μηνών (με βάση την πρωτοβουλία Θετικής Ατζέντας), τόνισαν ότι παρά το τίμημα που επέφερε η πανδημία στην οικονομία παγκοσμίως, το διμερές εμπόριο και οι επενδύσεις θα μπορούσαν να αναπτυχθούν περαιτέρω καθώς υφίστανται πολλές ευκαιρίες για επιχειρηματικές κοινότητες σε διάφορους τομείς.

Επομένως, και οι δύο πλευρές συζήτησαν τους τρόπους και τα μέσα για την διεύρυνση και την διαφοροποίηση των διμερών οικονομικών και εμπορικών σχέσεων και εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την έκβαση της 13^{ης} συνόδου της Ομάδας Εργασίας για την Εμπορική και Οικονομική συνεργασία η οποία έλαβε χώρα στην Αθήνα μέσω τηλεδιάσκεψης στις 26 Οκτωβρίου 2021, η οποία συνέβαλε στην ενδεδειγμένη προετοιμασία της πέμπτης συνόδου της Κοινής Οικονομικής Επιτροπής.

Τα αποτελέσματα των διαβουλεύσεων της 5ης Συνόδου της Κοινής Οικονομικής Επιτροπής συνοψίζονται ως ακολούθως:

1. ΔΙΜΕΡΕΣ ΕΜΠΟΡΙΟ

Και οι δύο πλευρές αντάλλαξαν πληροφορίες για τις στατιστικές και τις εξελίξεις στο διμερές εμπόριο και αποτίμησαν την συνολική εικόνα του διμερούς εμπορίου. Εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την αύξηση και ανάκτηση του όγκου συναλλαγών το 2021. Και οι δύο πλευρές διακήρυξαν την πρόθεσή τους να αυξήσουν περαιτέρω το εμπόριο κατά ένα ισορροπημένο τρόπο.

Σύμφωνα με τα δεδομένα του Υπουργείου Εμπορίου της Τουρκίας, ο διμερής όγκος συναλλαγών μεταξύ Τουρκίας και Ελλάδας αυξήθηκε κατά 69,2% το 2021 σε σύγκριση με το προηγούμενο έτος. Ο συνολικός όγκος ήταν 3,12 δισεκατομμύρια δολάρια το 2020 και το 2021 ο όγκος έφθασε τα 5,28 δισεκατομμύρια δολάρια.

Σύμφωνα με τα δεδομένα που παρείχε η Ελληνική Στατιστική Αρχή, ο διμερής όγκος συναλλαγών μεταξύ Ελλάδας και Τουρκίας σημείωσε σημαντική αύξηση ύψους 55,48% για την περίοδο Ιανουαρίου-Νοεμβρίου 2021 σε σύγκριση με την ίδια περίοδο του έτους 2020. Ο όγκος συναλλαγών για τους 11 μήνες του 2021 ανέρχεται σε 4,10 δισεκατομμύρια Ευρώ και για την ίδια περίοδο το 2020 ανέρχεται στα 2.63 δισεκατομμύρια Ευρώ.

Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν να διερευνήσουν και να εφαρμόσουν απαραίτητα μέτρα για τη αύξηση και διαφοροποίηση του διμερούς εμπορίου τους, να ασκήσουν κάθε πιθανή προσπάθεια για την προώθηση των οικονομικών σχέσεων κατά τρόπο αμοιβαίως επωφελή και να διασφαλίσουν πως το διμερές εμπόριο βασίζεται στις αρχές του θεμιτού ανταγωνισμού και των ίσων ευκαιριών.

Και οι δύο πλευρές υπογράμμισαν την ανάγκη για την συνεχιζόμενη ενθάρρυνση των επιχειρηματικών κοινοτήτων και των δύο χωρών με σκοπό να συμμετάσχουν σε κοινές επιχειρηματικές και επενδυτικές δραστηριότητες καθώς και στην έρευνα και ανάλυση αγοράς των συγκριτικών πλεονεκτημάτων κάθε πλευράς.

2. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ / ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Και οι δύο πλευρές, επισημαίνοντας την δυναμική των αντίστοιχων οικονομιών του, συμφώνησαν να:

- ενθαρρύνουν εταιρείες να συμμετέχουν σε κοινές επενδυτικές πρωτοβουλίες στην Ελλάδα και την Τουρκία.
- διασφαλίσουν την ομαλή λειτουργία των υφιστάμενων επενδύσεων σε όλους τους τομείς και στις δύο χώρες και κάλεσαν για την περαιτέρω βελτίωση των επενδύσεων εντός του πλαισίου της Συμφωνίας για την Αμοιβαία Προώθηση και Προστασία των Επενδύσεων.

Και οι δύο πλευρές υπογράμμισαν την αποτελεσματική συνεργασία μεταξύ της Enterprise Greece SA Ελληνικής Εταιρείας Επενδύσεων και Εξωτερικού Εμπορίου και του Γραφείου Επενδύσεων της Προεδρίας της Δημοκρατίας της Τουρκίας (το Γραφείο Επενδύσεων) επισημαίνοντας τις κοινές πρωτοβουλίες που ελήφθησαν από τις δύο Υπηρεσίες. Οι δύο Υπηρεσίες δεσμεύονται να διερευνήσουν την προσέλκυση κοινών επενδύσεων και να ενθαρρύνουν την συνεργασία για την προώθηση των κοινών επιχειρηματικών ευκαιριών, των συνεργειών και δράσεων. Στο πλαίσιο αυτό, οι δύο Υπηρεσίες θα αναζητήσουν συνεργασία προς στήριξη των επενδυτικών έργων σε τομείς κλειδιά κοινού ενδιαφέροντος όπως: ο τουρισμός, τα ακίνητα, οι κατασκευές, οι τεχνολογίες πληροφοριών και επικοινωνιών (ICT), η ενέργεια και τα τρόφιμα και τα ποτά.

Οι διαπραγματεύσεις για ένα Μνημόνιο Κατανόησης (MoU) μεταξύ των δύο προαναφερόμενων Υπηρεσιών έχουν ολοκληρωθεί και το Μνημόνιο Κατανόησης θα υπογραφεί εν ευθέτω χρόνω.

3. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ

3.1 Ενέργεια

Οι δύο πλευρές επανεπιβεβαίωσαν την δέσμευσή τους για την ασφάλεια της παροχής ενέργειας και επιβεβαίωσαν την προθυμία τους να συνεχίσουν την συνεργασία στο θέμα αυτό, ιδιαίτερα στους τομείς αερίου και ηλεκτρισμού.

Οι Τουρκική πλευρά εξέφρασε την ετοιμότητα της εταιρείας BOTAS Petroleum Pipeline Corporation (εταιρεία πετρελαϊκού αγωγού ΜΠΟΤΑΣ) για την μεταφορά της τεχνογνωσίας και τεχνολογίας της στον τομέα της ασφάλειας του αγωγού και συστημάτων SCADA (συστήματα εποπτικού ελέγχου και απόκτησης δεδομένων).

- Διασύνδεση Ηλεκτρικής Ενέργειας

Και οι δύο πλευρές δήλωσαν ότι η λειτουργική κατάσταση της διασύνδεσης Ελλάδας – Τουρκίας διέπεται από την Μακρόχρονη Συμφωνία για την Μόνιμη Σύγχρονη Λειτουργία του Τουρκικού Συστήματος Ενέργειας με την CESA (συγχρονισμένη περιοχή της Ηπειρωτικής Ευρώπης).

Τα Μέρη εξέφρασαν την εκτίμησή τους σχετικά με το συνεχιζόμενο εμπόριο ηλεκτρικής ενέργειας μέσω της υφιστάμενης γραμμής διασύνδεσης και τόνισαν την επιθυμία τους να εξετάσουν την ανάπτυξη νέων έργων για γραμμή διασύνδεσης.

3.2 Περιβάλλον

Οι δύο πλευρές τόνισαν την σημασία συνεργασίας στον τομέα της προστασίας του περιβάλλοντος στην Ελληνική Δημοκρατία και στην Δημοκρατία της Τουρκίας και την περαιτέρω ανάπτυξή της.

Απόβλητα

Οι δύο πλευρές, αναγνωρίζοντας την πρόκληση της διαχείρισης στερεών αποβλήτων, ιδιαίτερα της διαχείρισης δημοτικών αποβλήτων, μπορούν να ανταλλάξουν εθνικές εμπειρίες και βέλτιστες πρακτικές για την κατάλληλη περιβαλλοντική διαχείριση των αποβλήτων προς μία προσέγγιση κυκλικής οικονομίας, σεβόμενοι την ιεράρχηση των αποβλήτων και την προώθηση της ανακύκλωσης, της επαναχρησιμοποίησης και της ανάκτησης.

Η Τουρκική πλευρά δήλωσε πως η Τουρκία υλοποιεί ένα εκτεταμένο πρόγραμμα προστασίας του περιβάλλοντος και μηδενικών αποβλήτων υπό την αιγίδα της Πρώτης Κυρίας Εμινέ Ερντογάν και δήλωσε ότι είναι έτοιμη να μοιραστεί τα κέρδη που ελήφθησαν στον τομέα αυτό.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ετοιμότητά τους να μοιραστούν εθνικές εμπειρίες και βέλτιστες πρακτικές καθώς επίσης και τις τεχνικές γνώσεις σε διάφορες τεχνικές και προσεγγίσεις για την διαχείριση των αστικών λυμάτων.

3.3 Ύδατα

Οι δύο πλευρές δήλωσαν την ετοιμότητά τους για την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών:

- για την πρόληψη και αντιμετώπιση της μόλυνσης υπόγειων υδάτων και των επιφανειακών και θαλάσσιων υδάτων, συμπεριλαμβανομένης της παρακολούθησης της ποιότητας και ποσότητας των υδάτων.
- για την προσέγγιση της διατήρησης και βιώσιμης χρήσης της γης, των περιοχών οικοτόπων και προστατευόμενων ειδών που αντιμετωπίζουν ιδιαίτερες απειλές.

Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν να συζητήσουν τις ευκαιρίες συνεργασίες για:

1. την εφαρμογή κοινών δραστηριοτήτων σύμφωνα με τις αρχές των Οδηγιών της ΕΕ αναφορικά με τα ύδατα το συντομότερο δυνατόν
2. την ανταλλαγή εμπειρίας και γνώσεων, την συνεργασία και την ενίσχυση των ικανοτήτων (μέσω της ανταλλαγής τεχνολογίας και εμπειριών, σεμιναρίων, συνεδριάσεων και προγραμμάτων εκπαίδευσης που θα οργανωθούν), λαμβάνοντας υπόψη την υφιστάμενη διασυνοριακή συνεργασία για τα ύδατα μεταξύ των

παράκτιων χωρών ενόψει της επίτευξης των απαιτήσεων της νομοθεσίας της ΕΕ σε πεδία όπως:

- η ανάπτυξη σχεδίων διαχείρισης της λεκάνης απορροής ποταμού, με στόχο την προετοιμασία κοινών RBMPs (προγραμμάτων διαχείρισης λεκανών απορροής ποταμών)
- η ανάπτυξη σχεδίων διαχείρισης των κινδύνων πλημμύρας με στόχο την προετοιμασία κοινών FRMPs (προγραμμάτων διαχείρισης κινδύνων πλημμύρας)
- η ανάπτυξη σχεδίων διαχείρισης ξηρασίας με στόχο την προετοιμασία των κοινών σχεδίων διαχείρισης της ξηρασίας
 - ανταλλαγή εμπειρίας και γνώσεων, την συνεργασία και την ενίσχυση των ικανοτήτων (μέσω της ανταλλαγής τεχνολογίας και εμπειριών, σεμιναρίων, συνεδριάσεων και προγραμμάτων εκπαίδευσης που θα οργανωθούν),
- Παρακολούθηση και εκτίμηση ποιότητας υδάτων
- Επιπτώσεις της κλιματικής αλλαγής στους υδάτινους πόρους
- αποτελεσματική και αποδοτική χρήση υδάτων, επαναχρησιμοποίηση και διαχείριση λυμάτων.

3.4 Δασοκομία

Λαμβάνοντας υπόψη ότι η περιοχή της Ανατολικής Μεσογείου είναι άκρως ευάλωτη στην κλιματική αλλαγή, οι δύο χώρες μπορούν να συνεργαστούν σε θέματα που αφορούν την προσαρμογή στις επιπτώσεις της κλιματικής αλλαγής, συμπεριλαμβανομένων μέσω της ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ άλλων, με βάση σχετικούς μηχανισμούς και δείκτες παρακολούθησης, παρατήρησης, των βέλτιστων πρακτικών και τεχνογνωσίας με έμφαση στην πρόληψη δασικών πυρκαγιών.

Και οι δύο πλευρές θα συνεργαστούν σε θέματα όπως τα πληροφοριακά συστήματα δασικών πυρκαγιών με βάση το διαδίκτυο και την εφαρμογή GIS (Συστήματα Γεωγραφικών Πληροφοριών) σε δασικές δραστηριότητες.

Οι δύο πλευρές μπορούν να ανταλλάξουν εθνικές εμπειρίες και βέλτιστες πρακτικές καθώς επίσης και τεχνικές γνώσεις σε διάφορες τεχνικές και προσεγγίσεις για:

- την αποκατάσταση των καμένων περιοχών και υποβαθμισμένων δασικών εκτάσεων, την διατήρηση του εδάφους
- την καταπολέμηση των δασικών πυρκαγιών και την ανταλλαγή γνώσεων και τεχνογνωσίας
- την πρόληψη επιβλαβών για τα δάση οργανισμών και ασθενειών.

3.5 Συνεργασία στον Τομέα των Μεταφορών

- Συνδυασμένες και Σιδηροδρομικές Μεταφορές

Η Ελληνική πλευρά υπογράμμισε ότι η κύρια προτεραιότητα παραμένει η επίτευξη μιας αμοιβαίας συμφωνίας στο σχέδιο του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας για την ανάπτυξη της συνεργασίας στον τομέα της συνδυασμένης μεταφοράς αγαθών.

Και οι δύο πλευρές συμφώνησα να ενδυναμώσουν την συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών. Η Τουρκική πλευρά τόνισε την σημασία της υπογραφής μιας νέας «Συμφωνίας Πλαισίου μεταξύ της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας για τις Σιδηροδρομικές Μεταφορές» προκειμένου να προωθηθούν οι σιδηροδρομικές μεταφορές μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας.

Η Ελληνική πλευρά τόνισε ότι για την σύναψη της συμφωνίας αυτής, απαιτείται η προηγούμενη σύναψη των συμφωνιών για τους τελωνειακούς, αστυνομικούς και φυτοϋγειονομικούς ελέγχους μεταξύ των δύο χωρών.

- Οδικές Μεταφορές

Και οι δύο πλευρές επανέλαβαν την εκτίμησή τους για την εποικοδομητική συνεργασία στον τομέα των διεθνών οδικών μεταφορών. Η Μικτή Επιτροπή για τις Οδικές Μεταφορές συνεδρίασε στις 25-26 Νοεμβρίου 2021 μέσω τηλεδιάσκεψης.

Η Ελληνική πλευρά, κατόπιν αιτήματος της Τουρκικής πλευράς και με στόχο την διευκόλυνση των διεθνών μεταφορών και εμπορίου, συμφώνησε να αυξήσει την υφιστάμενη ετήσια ποσόστωση διμερών αδειών διέλευσης ως ακολούθως:

- Από 10.000 διμερείς άδειες, χωρίς χρέωση, σε 13.000 διμερείς άδειες.
- Από 10.000 διμερείς άδειες, με χρέωση, σε 13.000 διμερείς άδειες.
- Η υφιστάμενη ποσόστωση των 35.000 αδειών διέλευσης με χρέωση θα τροποποιηθεί σε 20.000 άδειες με χρέωση και 20.000 άδειες χωρίς χρέωση.

Η Ελληνική πλευρά δήλωσε πως οι 11.000 πρόσθετες άδειες που δόθηκαν σε Τούρκους οδηγούς φορτηγών το έτος 2021 δεν θα αφαιρεθούν από τις άδειες που θα διανεμηθούν για το έτος 2022.

- Κατασκευή της 2^{ης} Συνοριακής Γέφυρας Κήπων – Υψάλων

Και οι δύο πλευρές καλωσόρισαν την 5^η Σύνοδο της Μικτής Επιτροπής Σχεδιασμού και Παρακολούθησης για το Έργο της κατασκευής δεύτερης οδικής γέφυρας διέλευσης συνόρων στην περιοχή συνοριακής διόδου Κήπων – Υψάλων, η οποία έλαβε χώρα στην Θεσσαλονίκη, στις 28-29 Ιουνίου 2021.

Η ελληνική πλευρά ενημέρωσε πως η προκήρυξη διαγωνισμού έγινε από την αρμόδια εταιρεία «Εγνατία Οδός ΑΕ» στις 28 Σεπτεμβρίου 2021. Η τουρκική πλευρά καλωσόρισε αυτή την εξέλιξη.

- Θαλάσσιες Μεταφορές

Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν πως οι θαλάσσιες μεταφορές παραμένουν μια προνομιακή πτυχή διμερούς συνεργασίας, βάσει του σταθερού θεσμικού πλαισίου μεταξύ Ελλάδας και Τουρκίας και την συνεχούς γόνιμης συνεργασίας εντός διεθνών οργανισμών για ζητήματα ναυτιλιακής πολιτικής αμοιβαίων θαλάσσιων συμφερόντων.

Και οι δύο πλευρές δήλωσαν πως η περαιτέρω ανάπτυξη των οικονομικών και ναυτιλιακών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών είναι ένας δεδηλωμένος και κοινός σκοπός, ο οποίος θα προωθήσει τις προσδοκίες και των δύο χωρών να επιδιώξουν οικονομική ανάπτυξη μέσω θαλάσσιων δραστηριοτήτων και ευημερία για τις παράκτιες κοινότητες τους και τους λαούς τους γενικά.

Και οι δύο πλευρές επιβεβαίωσαν την υψηλή προστιθέμενη αξία του δομημένου διαλόγου και την πρόθεση περαιτέρω ενδυνάμωσης της διμερούς ναυτικής συνεργασίας τους. Στο πλαίσιο αυτό, και οι δύο πλευρές σημείωσαν την επιτυχή έκβαση της 5^{ης} συνόδου της Μικτής Ομάδας Θαλάσσιας Συνεργασίας Ελλάδας-Τουρκίας που διεξήχθη μέσω τηλεδιάσκεψης στις 31 Αυγούστου 2021, η οποία εξέτασε ζητήματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος στον τομέα της ναυτιλίας, επικεντρώνοντας στην διμερή συνεργασία, την θαλάσσια εκπαίδευση και τον θαλάσσιο τουρισμό.

Τα μέρη συμφώνησαν να επιδείξουν την σθεναρή θέλησή τους να επανεξετάσουν και αντιμετωπίσουν κατάλληλα τους περιορισμούς που έχουν εφαρμοστεί για περίπου 2 χρόνια και έχουν αρνητική επίπτωση στον θαλάσσιο τουρισμό και την μεταφορά επιβατών μεταξύ των λιμανιών των Μερών. Τα Μέρη επίσης δήλωσαν πως η μεταφορά με οχηματαγωγά μεταξύ των λιμένων των Μερών θα ανοίξει εκ νέου το συντομότερο δυνατόν.

Τα Μέρη δήλωσαν πως η συνεργασία (α) για την δημιουργία και εφαρμογή σύγχρονων τεχνολογιών για τη ναυπηγική, την κατασκευή θαλαμηγών, την επισκευή και συντήρηση πλοίων, την ανακύκλωση πλοίων και βυθοκόρηση, (β) ο εκσυγχρονισμός/ κατασκευή ναυπηγείων στην Τουρκία και την Ελλάδα, (γ) η εκπαίδευση τεχνικού προσωπικού αναφορικά με την ναυπηγική, την κατασκευή θαλαμηγών, την επισκευή και συντήρηση πλοίων, την ανακύκλωση πλοίων και την βυθοκόρηση μπορεί να ενδυναμωθεί.

- Αεροπορικές Μεταφορές

Και οι δύο πλευρές παρατήρησαν ότι οι Αεροναυτικές Αρχές της Ελληνικής Δημοκρατίας απάντησαν θετικά στην πρόσφατη πρόταση των Αεροναυτικών Αρχών της Δημοκρατίας της Τουρκίας να συζητήσουν θέματα αεροπορικών μεταφορών στο πλαίσιο της θετικής Ατζέντας, προκειμένου να ενημερωθεί το θεσμικό πλαίσιο αεροπλοΐας και να αναβαθμιστούν τα υφιστάμενα δικαιώματα, δηλαδή να

δημιουργηθούν νέες ευκαιρίες για αερομεταφορείς και των δύο πλευρών ώστε να ανταγωνίζονται σε μία δίκαιη και ίση βάση.

Οι δύο αρμόδιες αρχές δεσμεύθηκαν να διοργανώσουν το συντομότερο δυνατόν την ακυρωθείσα συνεδρίαση για διαβουλεύσεις πάνω σε αεροπορικές υπηρεσίες, η οποία είχε προγραμματιστεί κατά την διάρκεια του ICAN 2021. Στο πλαίσιο αυτό το Προσχέδιο Συμφωνίας Αεροπορικών Υπηρεσιών που προτάθηκε από την Ελληνική πλευρά συζητείται ακόμα και εξετάζεται από την Τουρκική πλευρά για την προετοιμασία των διαβουλεύσεων. Αναφορικά με αυτό, το Προσχέδιο Συμφωνίας Αεροπορικών Υπηρεσιών που προτάθηκε από την Ελληνική πλευρά συζητείται ακόμα και εξετάζεται από την Τουρκική πλευρά με σκοπό την προετοιμασία των διαβουλεύσεων.

3.6 Συνεργασία στον τομέα των Μικρών και Μεσαίων Επιχειρήσεων

Οι δύο πλευρές επιβεβαίωσαν την κοινή θέλησή τους να ενδυναμώσουν την συνεργασία τους στον τομέα των Μικρών και Μεσαίων Επιχειρήσεων (SMEs), αποδεχόμενες το αμοιβαίο όφελος που προκύπτει από την εν λόγω συνεργασία και αναγνωρίζοντας τον σημαντικό ρόλο των Μικρών και Μεσαίων Επιχειρήσεων για οικονομική ανάπτυξη, δημιουργία θέσεων εργασίας και κοινωνικής συνοχής.

Με αυτή την άποψη, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να εξερευνήσουν τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος όπου θα μπορούσε να προωθηθεί μία συνεργασία μέσω της υπογραφής ενός νέου διμερούς Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ των αντίστοιχων Εθνικών Αρχών.

3.7 Γεωργία

Οι δύο πλευρές εξέτασαν την τρέχουσα κατάσταση της συνεργασίας στον τομέα της γεωργίας και εξέφρασαν το αμοιβαίο ενδιαφέρον τους για την βελτίωση της συνεργασίας στον τομέα αυτό.

Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν να συζητήσουν το εμπόριο βοδινών /βόειου κρέατος σε τεχνικό επίπεδο από τις αρμόδιες αρχές των δύο χωρών ως επείγον ζήτημα.

Και οι δύο πλευρές υπογράμμισαν την ανάγκη να προστατευθούν τα ιχθυαποθέματα στην Ανατολική Μεσόγειο σύμφωνα με τις απαιτήσεις των σχετικών διεθνών οργανισμών και επανέλαβαν την υποχρέωσή τους να ενδυναμώσουν την σχετική νομοθεσία συμπεριλαμβάνοντας το δίκαιο της ΕΕ.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να συνεργαστούν ως ακολούθως:

- Αναβαθμίζοντας και διαφοροποιώντας το εμπόριο των γεωργικών προϊόντων μεταξύ των δύο χωρών και αναβαθμίζοντας τις ευκαιρίες συνεργασίας.

- Προβαίνοντας σε ερευνητικά και αναπτυξιακά έργα στον τομέα της αλιείας στο πλαίσιο των διεθνών οργανισμών και σύμφωνα με το διεθνές και Ευρωπαϊκό δίκαιο.
- Διεξάγοντας κοινά ερευνητικά προγράμματα στον τομέα των καλλιεργειών σε μεγάλες εκτάσεις, στις καλλιέργειες κηπευτικών, το νερό, τα λιπάσματα, τα τρόφιμα και την τροφοδοσία.
- Ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειρίας στην υγεία των φυτών, την υγεία των ζώων, το έδαφος, τον γεωργικό εκμηχανισμό.
- Ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειρίας στις επιπτώσεις της κλιματικής αλλαγής στην γεωργία και επίσης στις γεωργικές πρακτικές φιλικές προς το περιβάλλον, την γεωργική άρδευση, τις αναγκαίες προφυλάξεις και επαγρύπνηση σχετικά με την γεωργική ξηρασία και την ευαισθητοποίηση σχετικά με την μόλυνση των υδάτων και του εδάφους.

3.8 Συνεργασία στον τομέα της Τελωνειακής Διοίκησης

Και οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την έκβαση της 9^{ης} Συνεδρίασης μεταξύ των Επικεφαλής των Τελωνειακών Διοικήσεων Ελλάδας και Τουρκίας η οποία έλαβε χώρα στην Κωνσταντινούπολη την 1^η Οκτωβρίου 2021.

Και οι δύο πλευρές αποφάσισαν να διεξάγουν μια τεχνική συνάντηση κατά την διάρκεια του πρώτου τριμήνου του 2022 με σκοπό την εφαρμογή του Σχεδίου Δράσης για την αποτελεσματική συνεργασία και την αμοιβαία συνδρομή μεταξύ των Τελωνειακών Αρχών Ελλάδας και Τουρκίας.

Η Ελληνική πλευρά ενημέρωσε την Τουρκική πλευρά για την απόφασή της να αυξήσει τον περιορισμό καυσίμων για τα Τουρκικά οχήματα από 200 λίτρα έως τα 350 λίτρα, απαντώντας θετικά στο σχετικό Τουρκικό αίτημα.

3.9 Τουρισμός

Και οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την πρόοδο που επιτεύχθηκε στην διμερή τους συνεργασία στον τομέα του τουρισμού κατά την διάρκεια της 4^{ης} Συνόδου της Κοινής Επιτροπής Τουρισμού Ελλάδας –Τουρκίας που πραγματοποιήθηκε στις 18 Νοεμβρίου 2021 και του 9^{ου} Ελληνο-Τουρκικού Φόρουμ για τον Τουρισμό που διεξήχθη στην Σμύρνη και πραγματοποιήθηκε στις 17 Νοεμβρίου 2021 σε Υπουργικό επίπεδο με την συμμετοχή των εκπροσώπων του ιδιωτικού τομέα και της ακαδημαϊκής κοινότητας.

Και οι δύο πλευρές επανέλαβαν την δέσμευσή τους να διερευνήσουν τρόπους για να βελτιώσουν την συνεργασία τους με σκοπό να αυξήσουν τις τουριστικές ροές μεταξύ των χωρών, να αυξήσουν την συνεργασία μεταξύ των δημόσιων και ιδιωτικών τομέων τουρισμού στη Ελλάδα και την Τουρκία και να προάγουν έναν ενεργό διάλογο που να περιλαμβάνει την ανταλλαγή τεχνογνωσίας και βέλτιστων πρακτικών σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος, επικεντρώνοντας στα ταξιδιωτικά πρωτόκολλα,

τα σήματα πιστοποίησης για εγκαταστάσεις τουριστικών καταλυμάτων κατά την διάρκεια της πανδημίας και το ψηφιακό μέλλον της τουριστικής βιομηχανίας.

Με σκοπό την εντατικοποίηση των τουριστικών ροών μεταξύ των χωρών τους και οι δύο πλευρές θα διερευνήσουν τις δυνατότητες συνεργασίας για την βελτίωση των υφιστάμενων των συνδέσεων αεροπορικών γραμμών και των γραμμών με οχηματαγωγά πλοία και της υποδομής μεταξύ των δύο χωρών το συντομότερο δυνατόν.

4. ΕΡΕΥΝΑ ΚΑΙ ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΑ

Και οι δύο πλευρές καλωσόρισαν τις προσπάθειες για την επανενεργοποίηση της διμερούς συνεργασίας στην Έρευνα και την Καινοτομία. Εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την γόνιμη έκβαση της ανεπίσημης πρώτης προπαρασκευαστικής τηλεδιάσκεψης για την διμερή συνεργασία μεταξύ Ελλάδας και Τουρκίας στον τομέα της Έρευνας και Καινοτομίας που έλαβε χώρα στις 14 Οκτωβρίου 2021.

Και οι δύο πλευρές επεσήμαναν την ευρεία αμοιβαία κατανόηση στα περισσότερα από τα θέματα που συζητήθηκαν και τις ειλικρινείς προσπάθειες για σύγκλιση στα υπόλοιπα. Αναμένεται ότι στην επόμενη προπαρασκευαστική συνεδρίαση, οι δύο πλευρές θα καταγράψουν τις τεχνικές λεπτομέρειες, θα προετοιμάσουν προσχέδιο κοινής πρόσκλησης υποβολής προτάσεων και θα συμφωνήσουν για τους τρόπους χρηματοδότησης με βάση τις δύο συμβατές Εθνικές διαδικασίες αξιολόγησης.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να οργανώσουν την επόμενη προπαρασκευαστική συνεδρίαση εντός του πρώτου εξαμήνου του 2022 και με βάση τα αποτελέσματα να συγκαλέσουν την Μικτή Επιτροπή εντός του τελευταίου τριμήνου του 2022 με στόχο να οριστικοποιηθεί το χρονοδιάγραμμα της κοινής πρόσκλησης, ο ειδικός προϋπολογισμός και οι τομείς συνεργασίας.

5. ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΑΣΦΑΛΙΣΗ

Και οι δύο πλευρές υπογράμμισαν ότι η σύνοψη της Διμερούς Συμφωνίας για την Κοινωνική Ασφάλιση θα είναι επωφελής για τους πολίτες και των δύο χωρών και συμφώνησαν να ξεκινήσουν διαπραγματεύσεις για τον σκοπό αυτό αμέσως μόλις οι συνθήκες το επιτρέψουν και εάν είναι δυνατόν εντός του πρώτου τριμήνου του 2022.

6. Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΣΥΝΟΔΟΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν να διεξαχθεί η 6^η Σύνοδος της Κοινής Ελληνο-Τουρκικής Οικονομικής Επιτροπής στην Τουρκία, σε ημερομηνία που θα καθοριστεί μέσω της διπλωματικής οδού.

Πραγματοποιήθηκε και υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 24 Ιανουαρίου 2022 σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα.

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**
(υπογραφή)

Κωνσταντίνος Φραγκογιάννης
Υφυπουργός Εξωτερικών

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΑΣ**
(υπογραφή)

Μουσταφά Τουζτζού
Υφυπουργός Εμπορίου

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι
ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΙΑΤΑΞΗ ΤΗΣ
5^{ΗΣ} ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ
ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
ΑΘΗΝΑ, 24.01.2022

1. ΔΙΜΕΡΕΣ ΕΜΠΟΡΙΟ

2. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ / ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

3. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ

3.1 ΕΝΕΡΓΕΙΑ

- ΔΙΑΣΥΝΔΕΣΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

3.2 ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

- ΑΠΟΒΛΗΤΑ

3.3 ΝΕΡΟ

3.4 ΔΑΣΟΚΟΜΙΑ

3.5 ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

- ΣΥΝΔΥΑΣΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

- ΟΔΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

- ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΤΗΣ 2^{ΗΣ} ΣΥΝΟΡΙΑΚΗΣ ΓΕΦΥΡΑΣ ΚΗΠΩΝ – ΥΨΑΛΩΝ

- ΘΑΛΑΣΣΙΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

- ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

3.6 ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΜΙΚΡΩΝ ΚΑΙ ΜΕΣΑΙΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ

3.7 ΓΕΩΡΓΙΑ

3.8 ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΗΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ

3.9 ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ

4. ΕΡΕΥΝΑ ΚΑΙ ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΑ

5. ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΑΣΦΑΛΙΣΗ

6. Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΣΥΝΟΔΟΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ
5^Η ΣΥΝΟΔΟΣ ΤΗΣ
ΚΟΙΝΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
(Αθήνα, 24.01.2022)
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Υπουργείο Τουρισμού
Κος Βασίλειος ΚΙΚΙΛΙΑΣ

Υπουργός Τουρισμού

Υπουργείο Εξωτερικών
κος Κωνσταντίνος ΦΡΑΓΚΟΓΙΑΝΝΗΣ

Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών
Υποθέσεων για την Οικονομική
Διπλωματία και την Εξωστρέφεια,
Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας

Κος Ιωάννης ΣΜΥΡΛΗΣ

Γενικός Γραμματέας Οικονομικών και
Εμπορικών Σχέσεων και Εξωστρέφειας

Πρέσβης Μαρία –Λουίζα ΜΑΡΙΝΑΚΗ

Γενική Διευθύντρια Διεθνών Οικονομικών
Σχέσεων

Πρέσβης Κωνσταντίνος ΟΡΦΑΝΙΔΗΣ

Προϊστάμενος της Β4 Διεύθυνσης
Οικονομικών Σχέσεων με χώρες της
Νοτιοανατολικής Ευρώπης, τη Ρωσία, τις
χώρες Καυκάσου & Ευξείνου Πόντου και
θεμάτων ΟΣΕΠ

Κος Θωμάς ΜΑΤΣΟΥΚΑΣ

Πληρεξούσιος Υπουργός Α,
Προϊστάμενος Διπλωματικού Γραφείου
Υφυπουργού

Κος Αθανάσιος ΛΕΟΥΣΗΣ

Πληρεξούσιος Υπουργός Β, Α4
Διεύθυνση Τουρκίας

Κα Σοφία ΚΑΣΤΡΑΝΤΑ

Τμήμα Δημοσίου Διεθνούς Δικαίου,
Ειδική Νομική Υπηρεσία

Κα Ειρήνη ΛΥΚΟΥ

Πληρεξούσια Υπουργός Α Οικονομικών
και Εμπορικών Υποθέσεων, Γενική
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών
Σχέσεων

Κα Βασιλική ΚΟΥΣΚΟΥΤΗ

Γραμματέας Α' Οικονομικών και
Εμπορικών Υποθέσεων, Αρμόδια
Γραφείου για την Τουρκία, Β4 Διεύθυνση

Κα Χρυσούλα ΘΑΝΑΣΑ

Γραμματέας Α' Οικονομικών και
Εμπορικών Υποθέσεων, Διπλωματικό
Γραφείο Υφυπουργού

Κα Μαρία ΜΑΝΤΕΛΟΥ

Γραμματέας Γ' Οικονομικών και
Εμπορικών Υποθέσεων, Γραφείο
Τουρκίας, Β4 Διεύθυνση

Υπουργείο Ανάπτυξης και Επενδύσεων

Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας

Κα Ευαγγελία ΣΟΛΩΜΟΥ

Προϊσταμένη Μονάδας Βιομηχανικής
Πολιτικής & Διεθνών Βιομηχανικών
Σχέσεων, Γενική Διεύθυνση Βιομηχανικής
και Επιχειρηματικής Πολιτικής

Γενική Γραμματεία Έρευνας και
Καινοτομίας

Δρ Μαρία ΧΡΙΣΤΟΥΛΑ

Προϊσταμένη Διεύθυνσης Διεθνούς
Επιστημονικής και Τεχνολογικής
Συνεργασίας

Υπουργείο Περιβάλλοντος και Ενέργειας

Κος Θεόδωρος ΧΡΙΣΤΟΠΟΥΛΟΣ

Διευθυντής Διεθνών και Ευρωπαϊκών
Υποθέσεων, Γενική Διεύθυνση ΕνέργειαςΥπουργείο Μεταφορών και Υποδομών

Γενική Γραμματεία Μεταφορών

Κος Φώτης ΛΙΑΚΕΑΣ

Αναπληρωτής Προϊστάμενος Τμήματος
Σιδηροδρομικών και Συνδυασμένων
Μεταφορών,
Διεύθυνση Σιδηροδρομικών Μεταφορών

Κα Βασιλική ΚΟΛΟΒΟΥ

Προϊσταμένη Μονάδας Διεθνών Οδικών
Εμπορευματικών Μεταφορών

Αρχή Πολιτικής Αεροπορίας

Κα Καλλιόπη ΛΥΚΟΥ

Γενική Διευθύντρια, Οικονομική Εποπτεία
και Διοικητική Υποστήριξη.Υπουργείο Ναυτιλίας και Νησιωτικής
Πολιτικής

Πλοίαρχος Ανδρέας ΣΠΑΝΟΣ

Προϊστάμενος Μονάδας Ναυτιλιακής
ΠολιτικήςΥπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και
Τροφίμων

Κος Κωνσταντίνος ΜΠΑΓΙΝΕΤΑΣ

Γενικός Γραμματέας Αγροτικής Πολιτικής
και Διεθνών Σχέσεων

Υπουργείο Τουρισμού

Δρ Παναγιώτα ΔΙΟΝΥΣΟΠΟΥΛΟΥ

Γενική Διευθύντρια Τουριστικής
ΠολιτικήςΑνεξάρτητη Αρχή Δημοσίων Εσόδων

Κος Βασίλειος ΛΑΔΙΑΣ

Ειδικός επί Τελωνειακών Θεμάτων,
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών
Σχέσεων,
Τμήμα Β- Τελωνειακές ΥποθέσειςΑνεξάρτητος Διαχειριστής Μεταφοράς
Ηλεκτρικής Ενέργειας (ΑΔΜΗΕ)

Κος Ιωάννης ΚΑΜΠΟΥΡΗΣ

Διευθυντής Διεθνών Σχέσεων

ENTERPRISE GREECE

Κος Χρήστος ΣΚΟΥΡΑΣ

Διευθυντής Διεθνών & Θεσμικών
Υποθέσεων

ΕΓΝΑΤΙΑ ΑΕ

Κος Κωνσταντίνος ΚΟΥΤΣΟΥΚΟΣ

Διευθύνων Σύμβουλος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ
5^Η ΣΥΝΟΛΟΣ ΤΗΣ
ΚΟΙΝΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
(Αθήνα, 24.01.2022)
ΤΟΥΡΚΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Υπουργείο Πολιτισμού και Τουρισμού

Κος Μεχμέτ Νουρί ΕΡΣΟΥ (Mehmet Nuri ERSOY) Υπουργός Πολιτισμού και Τουρισμού

Υπουργείο Εμπορίου

Κος Μουσταφά ΤΟΥΖΤΖΟΥ (Mustafa TUZCU) Υφυπουργός Εμπορίου

Κος Ατακάν ΟΖΝΤΕΜΙΡ (Atakan OZDEMIR)

Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής
Διεθνών Συμβάσεων και Ευρωπαϊκών
Υποθέσεων

Κος Γιουσούφ ΚΑΡΑΚΑΣ (Yusuf KARAKAS)

Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής
Υπηρεσιών Διεθνούς Εμπορίου
Σύμβουλος Εμπορικών Υποθέσεων

Κα Αυσέ ΟΖΚΑΝ ΕΡΜΠΙΛΓΚΙΝ (Ayse OZCAN ERBILGIN)

Σύμβουλος Εμπορικών Υποθέσεων

Κος Σινάν ΑΤΚΑΝ (Sinan ATKAN)

Ειδικός επί Εμπορίου

Κος Εμρέ ΣΑΚΑΡ (Emre SAKAR)

Ειδικός επί Εμπορίου

Κος Ελφεσιγια ΣΕΒΕΝ (Elfesiya SEVEN)

Ειδικός επί Εμπορίου

Υπουργείο Εξωτερικών

Κος Μπουράκ ΟΖΟΥΓΚΕΡΤΖΙΝ (Burak OZUGERGIN) Πρέσβης της Δημοκρατίας της Τουρκίας

Κος Μπαρίς ΚΑΛΚΑΒΑΝ (Baris KALKAVAN) Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής
Ναυτιλιακών Υποθέσεων, Αεροπορίας και
Συνόρων

Κα Φεύζα Γκουλρού ΤΕΤΙΚ (Feyza Gulru TETIK) Δεύτερη Γραμματέας

Κος Αχμέτ Τζεμ ΑΛΓΚΟΥΜΟΥΣ (Ahmet Cem ALGUMUS) Δεύτερος Γραμματέας

Υπουργείο Πολιτισμού και Τουρισμού

Κος Τιμουτζίν ΓΚΙΟΥΛΕΡ (Timucin GULER) Γενικός Διευθυντής

Κος Γκοκχάν ΓΙΑΖΓΚΙ (Gokhan YAZGI) Γενικός Διευθυντής

Κος Σελίμ ΤΕΡΖΙ (Selim TERZI) Σύμβουλος Υπουργού
Κος Φατίχ ΓΚΟΥΡΚΑΝ (Fatih GURKAN) Προϊστάμενος Πρωτοκόλλου

Κος Ουλάς Γκόνεν ΚΙΡΛΙ (Ulas Gonen KIRLI) Προϊστάμενος Τμήματος

Κος Ζαφέρ ΝΤΕΜΕΖ (Zafer DEMEZ) Σύμβουλος Τύπου

Κος Τζανέρ ΓΙΛΜΑΖ (Caner YILMAZ) Προϊστάμενος Τμήματος

Κα Γκιόζντε ΣΑΧΙΝ (Gozde SAHIN) Συντονίστρια

Κος Μουσταφά ΦΑΖΛΙΟΓΛΟΥ (Mustafa FAZLIOGLU) Προϊστάμενος Μονάδας

Κα Μινέ ΚΑΣΑΠ (Mine KASAP) Ειδικός επί Τουρισμού

Υπουργείο Περιβάλλοντος,
Αστικοποίησης και Κλιματικής Αλλαγής
Κα Σεντά ΝΑΛ (Seda NAL) Πολεοδόμος

Υπουργείο Γεωργίας και Δασοκομίας

Κα Γκιόζντε ΣΕΝΕΡ (Gozde SENEP) Ειδικός επί Ευρωπαϊκών Θεμάτων

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 13 Δεκεμβρίου 2023

Οι Υπουργοί

Αναπληρωτής Υπουργός Εθνικής
Οικονομίας και Οικονομικών
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΗΣ

Υφυπουργός Εθνικής
Οικονομίας και Οικονομικών
ΘΕΟΧΑΡΗΣ ΘΕΟΧΑΡΗΣ

Υφυπουργός Εξωτερικών
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΦΡΑΓΚΟΓΙΑΝΝΗΣ

Υποδομών και Μεταφορών
ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ

Υφυπουργός
Υποδομών και Μεταφορών
ΧΡΙΣΤΙΝΑ ΑΛΕΞΟΠΟΥΛΟΥ

Περιβάλλοντος και Ενέργειας
ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΣΚΥΛΑΚΑΚΗΣ

Υφυπουργός
Περιβάλλοντος και Ενέργειας
ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ ΣΔΟΥΚΟΥ

Υφυπουργός Ανάπτυξης
ΜΑΞΙΜΟΣ ΣΕΝΕΤΑΚΗΣ

Υφυπουργός Ανάπτυξης
ANNA MANH

Υφυπουργός Εργασίας και
Κοινωνικής Ασφάλισης
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΤΣΑΚΛΟΓΛΟΥ

Υφυπουργός Αγροτικής
Ανάπτυξης και Τροφίμων
ΔΙΟΝΥΣΙΟΣ ΣΤΑΜΕΝΙΤΗΣ

Υφυπουργός Αγροτικής
Ανάπτυξης και Τροφίμων
ΣΤΑΥΡΟΣ ΚΕΛΕΤΣΗΣ

Ναυτιλίας
και Νησιωτικής Πολιτικής
ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ

Τουρισμού
ΟΛΓΑ ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗ



ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Το Εθνικό Τυπογραφείο αποτελεί δημόσια υπηρεσία υπαγόμενη στην Προεδρία της Κυβέρνησης και έχει την ευθύνη τόσο για τη σύνταξη, διαχείριση, εκτύπωση και κυκλοφορία των Φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως (ΦΕΚ), όσο και για την κάλυψη των εκτυπωτικών - εκδοτικών αναγκών του δημοσίου και του ευρύτερου δημόσιου τομέα (ν. 3469/2006/Α' 131 και π.δ. 29/2018/Α' 58).

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

- Τα **ΦΕΚ σε ηλεκτρονική μορφή** διατίθενται δωρεάν στο **www.et.gr**, την επίσημη ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου. Όσα ΦΕΚ δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωριστεί στην ανωτέρω ιστοσελίδα, ψηφιοποιούνται και αποστέλλονται επίσης δωρεάν με την υποβολή αίτησης, για την οποία αρκεί η συμπλήρωση των αναγκαίων στοιχείων σε ειδική φόρμα στον ιστότοπο **www.et.gr**.
- Τα **ΦΕΚ σε έντυπη μορφή** διατίθενται σε μεμονωμένα φύλλα είτε απευθείας από το Τμήμα Πωλήσεων και Συνδρομητών, είτε ταχυδρομικά με την αποστολή αιτήματος παραγγελίας μέσω των ΚΕΠ, είτε με ετήσια συνδρομή μέσω του Τμήματος Πωλήσεων και Συνδρομητών. Το κόστος ενός ασπρόμαυρου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,00 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,20 €. Το κόστος ενός έγχρωμου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,50 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,30 €. Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. διατίθεται δωρεάν.

• Τρόποι αποστολής κειμένων προς δημοσίευση:

- Α. Τα κείμενα προς δημοσίευση στο ΦΕΚ, από τις υπηρεσίες και τους φορείς του δημοσίου, αποστέλλονται ηλεκτρονικά στη διεύθυνση **webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.
- Β. Κατ' εξαίρεση, όσοι πολίτες δεν διαθέτουν προηγμένη ψηφιακή υπογραφή μπορούν είτε να αποστέλλουν ταχυδρομικά, είτε να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση εκτυπωμένα σε χαρτί στο Τμήμα Παραλαβής και Καταχώρισης Δημοσιευμάτων.

- Πληροφορίες, σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την ημερήσια κυκλοφορία των Φ.Ε.Κ., με την πώληση των τευχών και με τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες μας, περιλαμβάνονται στον ιστότοπο (**www.et.gr**). Επίσης μέσω του ιστότοπου δίδονται πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, με βάση τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Πρόκειται για τον αριθμό που εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΕΣ - ΕΚΔΟΤΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ

Το Εθνικό Τυπογραφείο ανταποκρινόμενο σε αιτήματα υπηρεσιών και φορέων του δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει έντυπα, φυλλάδια, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους για κάθε χρήση, κ.ά.

Επίσης σχεδιάζει ψηφιακές εκδόσεις, λογότυπα και παράγει οπτικοακουστικό υλικό.

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα

ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054

ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΚΟΙΝΟΥ

Πωλήσεις - Συνδρομές: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180)

Πληροφορίες: (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000)

Παραλαβή Δημ. Ύλης: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)

Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30

Ιστότοπος: **www.et.gr**

Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία του ιστότοπου: **helpdesk.et@et.gr**

Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**

Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

Πείτε μας τη γνώμη σας,

για να βελτιώσουμε τις υπηρεσίες μας, συμπληρώνοντας την ειδική φόρμα στον ιστότοπό μας.

